



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

N°1 :: 2018

:: www.reckange.lu

Gemengebuet

Reckange-sur-Mess

RECKENG :: PISSENG :: LAMPECH :: EHLENG :: RIEDGEN :: WICKRENG



Impressum

**Editeur responsable:**

Administration Communale de Reckange-sur-Mess

ISSN 2418-442X

Photos:

Pitt Becker, Véronique Gobert, Klaus Gröll,
Akim Schmit, Germain Thomas, Privat.

Réalisation:

Reka Print +
2a, Zare llot-Est
L-4385 Ehlerange
tél.: 48 26 36-1
www.reka.lu

Imprimé sur du papier Cyclus print couché mat



Léif Matbierger aus der Gemeng Reckéng



2017 gehéiert zur Vergaangenheet, an mir konnten d'Joer 2018 begrüessen. Freed a Leed vum leschte Joer sinn vergiess a mir waarden zouversichtlech drop wat dat neit Joer eis bréngt wäert. Ech hoffen a wënschen iech alleguer, dass der haaptsächlech schéin Evenementer erliewe wäert, an dëst virun allem bei enger gudder Gesondheet.

Am Hierscht ware mer opgeruff e neien Gemengerot ze wälen. Eng Period wou den fréieren Conseil gutt zesummen geschafft huet ass eriwwe, an eng nei Legislaturperiod ass agelaut. Och wann net all Projet konnt réaliséiert ginn, ass awer vill geschafft ginn. D'Restrukturatioun vun eisen administrative Servicer dréit esou lues hir Friichten.

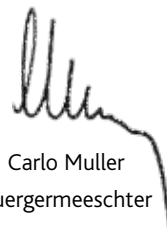
Virun allem awer emol ass ervir ze hiewen, dass mir an eiser Majorzgemeng e fairen Wahlkampf erlieft hunn. All d'Kandidatinnen a Kandidaten hunn de Matbierger hir Virschléi an Iddien proposéiert ouni dass aus de Konkurrenten Gégner gi sinn.

Dat ass net ëmmer an iwwerall de Fall an ech well am Numm vun de neigewielten Conseillere allen Kandidaten Merci soen fir hiren Engagement fir äis Gemeng. Fir déijéineg déi et net an de Conseil gepackt hunn besteet d'Méiglechkeet an deene verschiddenen Kommissiounen matzeschaffen an hiren Engagement fir d'Gemeng an hir Bierger matanzubringen.

Am neigewielten Conseil setzen 9 Matbierger, déi gewëllt sinn un engem Strang ze zéien fir äis Gemeng no vir ze bréngen an den Awunner esou en agreabelt Liewen, ewéi dat an enger klenger Landgemeng méiglech ass, ze bidden. Esou wéi dat déi lescht Joren de Fall war, wäerte mer eis Projeten der finanzieller Situatioun upassen a probéieren e Maximum vun Liewensqualitéit mat eise bescheidene Mëttel ze schaffen.

De gudde Wëllen ass do, elo heescht et d'Ärem eropstréppen an déi gutt Virsätz zum Wuel vun eisen Awunner ëmzesetzen.

Ech wënschen dem neie Conseil eng glécklech Hand bei senger Decisiounen an virun allem iech all e gesond, zefridden a glécklecht Joer 2018.



Carlo Muller
Buergermeeschter

Chers citoyens

2017 fait partie du passé et nous avons accueilli l'année 2018. La joie et le chagrin de l'année passée sont oubliés et nous attendons avec confiance à ce que le nouvel an va nous apporter. J'espère et je vous souhaite tous que vous allez vivre surtout des événements joyeux, en bonne santé!

En automne nous étions appelés aux urnes afin de voter un nouvel conseil communal. Une période, durant laquelle l'ancien conseil communal a bien collaboré, touchait à sa fin et une nouvelle période législative vient de commencer. Même si pas tous les projets envisagés ont été réalisés, le travail réalisé est remarquable. La restructuration de nos services administratifs commence à porter ses fruits.

Il faut rehausser que nous étions témoins d'une campagne électorale loyale, sachant que les élections dans notre commune se font d'après le système de la majorité relative. Tous les candidates et candidats ont présenté leurs propositions et idées sans que les concurrents sont devenus adversaires.

Ceci n'est pas toujours le cas, et j'aimerais profiter de l'occasion de remercier tous les candidats de la part des conseillers élus de leur engagement en faveur de notre commune. Tous ceux qui n'ont pas été retenus le 8 octobre peuvent s'engager dans les différentes commissions consultatives.

Le nouveau conseil communal se compose de 9 citoyens qui sont désireux de s'engager ensemble afin de mener notre commune dans le futur et de garantir la meilleure qualité de vie possible dans notre petite commune rurale. Comme s'était le cas au passé, nous allons adapter nos projets à la situation financière tout en essayant de proposer la meilleure qualité de vie possible avec nos moyens.

La volonté est au rendez-vous. Maintenant il faut remonter les manches et réaliser les bonnes résolutions au sens de nos citoyens.

Je souhaite plein de succès au nouveau conseil communal lors de ses décisions et je vous souhaite tous une bonne et heureuse année 2018.



Carlo Muller
bourgmestre

Annuaire

Heures d'ouverture de l'administration communale

Lundi à Mercredi:
7.45 à 11.30 et 13.30 à 16.30
Jeudi: 7.45 à 11.30 et 13.30 à 18.45
Vendredi: 7.45 à 11.30 et 13.30 à 15.45

Gemeng Reckeng

83, rue Jean-Pierre Hilger
4980 Reckange-sur-Mess
Téléphone: 37 00 24 - 1
Fax: 37 92 20
E-Mail: commune@reckange.lu



Collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER	bourgmestre	621 29 91 90	carlo.muller@reckange.lu
Robert LECLERC	1er échevin	621 13 03 21	robert.leclerc@reckange.lu
Christian TOLKSDORF	2e échevin	691 30 06 76	christian.tolksdorf@reckange.lu

Conseil communal

Dominique DA COSTA	conseiller communal	dominique.dacosta@reckange.lu
Lucien FRANCK	conseiller communal	lucien.franck@reckange.lu
Sonja HEYARD-RIES	conseiller communal	sonja.heyard@reckange.lu
Marc LUDWIG	conseiller communal	marc.ludwig@reckange.lu
Esther SCHORTGEN	conseiller communal	esther.schortgen@reckange.lu
Nicole THORN	conseiller communal	nicole.thorn@reckange.lu

Services communaux

Réception/Standard accueil@reckange.lu	Nathalie HENSEN	expéditionnaire administratif	37 00 24 - 1	nathalie.hensen@reckange.lu
	Fabienne DEL DEGAN	employée communale	37 00 24 - 1	fabienne.deldegan@reckange.lu
	Tim DRAUTH	employé communal	37 00 24 - 27	tim.drauth@reckange.lu
Bureau de la population	Astrid HAUSEMER	expéditionnaire administratif	37 00 24 - 23	astrid.hausemer@reckange.lu
Secrétariat communal	Savas KOROGLANOGLOU	secrétaire communal	37 00 24 - 20	savas.koroglanoglou@reckange.lu
	Véronique GOBERT	rédacteur	37 00 24 - 22	veronique.gobert@reckange.lu
Recette communale	Elisabeth STEICHEN	receveur communal	37 00 24 - 30	elisabeth.steichen@reckange.lu
Relations publiques			37 00 24 - 26	
Service technique	Serge VERMEULEN	ingénieur-technicien	37 00 24 - 48	serge.vermeulen@reckange.lu
	Magali JACOB	rédacteur	37 00 24 - 40	magali.jacob@reckange.lu
	Nicole KREIS	rédacteur	37 00 24 - 49	nicole.kreis@reckange.lu
	Gilles SCHODER	employé communal	37 00 24 - 42	gilles.schoder@reckange.lu
Atelier communal	Jerry BERNAR	chef d'équipe atelier communal	621 20 90 11	jerry.bernar@reckange.lu
			37 13 45	atelier@reckange.lu
Service d'incendie	Luc THINNES	chef de corps	55 44 05 - 1	thinnes.luc@cismr.lu
	Permanence (décès)		37 00 24 - 24	(samedi, 9h00 - 12h00)
	Permanence technique		621 37 00 24	(24h/24h)
	Garde Forestier	Alain SCHOMER	621 20 21 52	
	Curé	Paul MULLER	95 80 49	
	Office Social Commun	Christian WEIS	26 11 37 25	(8h00 - 10h00)
	Hexemeeschter		26 37 05 76	
	Stëftung Hëllef Doheem		40 20 80	
	Police Mondercange		24 45 52 00	
	Police Esch-sur-Alzette		49 97 55 00	
	Police		113	
	Pompiers/Ambulance		112	

Déclaration du collège des bourgmestre et échevins 2017-2023

En date du 9 novembre les membres élus du conseil communal se sont donnés rendez-vous pour discuter du programme et des projets qu'ils visent à réaliser au cours de leur mandat, couvrant la période législative 2017-2023.

Le but est préserver la continuité politique des dernières années, sans oublier de l'adapter aux nouveaux besoins et attentes des citoyens, toujours dans la mesure de nos possibilités et des moyens financiers.

Nous voulons une commune

- où nos enfants, nos adolescents, les adultes et les seniors se sentent à l'aise
- où la vie fait plaisir
- qui respecte l'environnement, le climat et qui s'oriente vers le futur

Les lignes directives suivantes nous guideront dans nos actions politiques dans les domaines suivants :

Developpement durable

Nous continuons à mener une politique communale durable avec des solutions à long terme, des actions orientées vers le futur et une attitude écologique et efficiente en énergie dans nos projets – sans perdre de vue la situation financière.

- Soutenir les propositions des membres du Klimateam en relation avec le Pacte climat
- Renforcer nos efforts à soutenir les actions prévus par l'adhésion au mouvement «Fairtrade-Gemeng»

Participation des citoyens

- Une politique communale qui considère tous les citoyens comme des partenaires égaux et qui soutient le bénévolat à tous les niveaux
- Une politique communale orientée vers l'information qui communique de façon efficace, actuelle et proche du citoyen
- Une politique qui favorise l'échange entre générations et nationalités dans toutes les couches de la population

Ecole, Jeunesse et Culture

- Extension de la Maison Relais pour satisfaire à la demande croissante de nos citoyens
- Offrir aux parents la possibilité d'inscrire leurs enfants sans restriction aux cours du précoce
- Aires de jeux – Réaménagement et entretien régulier des aires de jeux de la commune
- Initier l'intérêt et la participation des Jeunes à la vie communale en créant un Conseil communal pour enfants
- Promouvoir des projets culturels

Projets d'habitations et espace habitable pour jeunes familles

- Dans le cadre du lotissement «Op de Quääärten» nous voulons mettre un certain nombre de terrains à bâtir appartenant à la commune à la disposition de jeunes familles moyennant un bail emphytéotique
- Prévoir la construction de plusieurs habitations destinées à la vente ou location aux jeunes familles dans le cadre du logement social
- Une étude de faisabilité concernant des habitations destinées aux personnes âgées est prévue

Travaux routiers, Mobilité, Sécurité

- Continuer la création de chemins mixtes et pistes cyclables pour relier nos différentes localités dans le cadre de la mobilité douce
- Réalisation d'un trottoir le long de la rte des 3 Cantons à Ehlinge
- Réaménagement des chemins champêtres, en collaboration avec la nouvelle Commission
- Installation d'un éclairage public le long du chemin mixte «Huelstrooss-Dippach-Gare»
- Analyse en vue de la possibilité de s'allier à un futur projet 'E-Mobile Velo sharing' avec les communes avoisinantes
- Lancement d'une phase test, éventuellement mise en service d'un système «Ruffbus»

Mise en place de notre concept de mobilité

- Introduction de zones 30 à l'intérieur de toutes nos localités
- Réaménagement des entrées de nos localités
- Réaménagement de la cour de l'ancienne école préscolaire de Ehlinge en vue de l'aménagement d'un trottoir (garantir la sécurité des piétons dans la 'Rue du Centre')
- 'Sechere Schoulwee'

Environnement et énergie

- Travaux collecteur des eaux usées entre Dippach-Gare et Pontpierre
- Promouvoir et initier des projets d'installation photovoltaïques sur les bâtiments publics
- Améliorer l'entretien des zones vertes communales
- Soutenir des projets d'éoliennes sur le territoire de notre commune (Projet Sudwand)

La présente déclaration du collège des bourgmestre et échevins n'est qu'un résumé des projets prévus et qui ne peuvent être réalisés qu'avec le soutien de tous nos élus communaux et d'un personnel compétent.

Dans tous nos projets la qualité de vie et la conscience écologique prédominent.

Le collège des bourgmestre et échevins souhaite une collaboration constructive avec tous les élus. Il espère que chaque conseiller communal s'investit de plein cœur dans le développement futur de notre commune

Répartition des ressorts au collège des bourgmestre et échevins

Carlo Muller, bourgmestre

- Administration (coordination des services, personnel, état civil, population...)
- Urbanisation et développement communal
- Incendie et sauvetage
- Ordre public et précarité social
- Agriculture, Eaux et Forêts

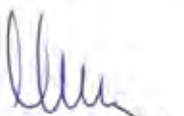
Robert Leclerc, 1^{er} échevin

- Atelier technique
- Transport public, Traffic et Mobilité
- Environnement
- Sports et Loisirs

Christian Tolksdorf, 2^{ème} échevin

- Ecole et transport scolaire
- Finances communales
- Communication
- Culture, 3^{ème} âge et jeunesse

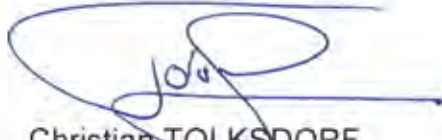
Reckange-sur-Mess, le 23 novembre 2017



Carlo MULLER
Bourgmestre



Robert LECLERC
Echevin



Christian TOLKSDORF
Echevin

Séance du conseil communal du 29 juin 2017

Présents:

Carlo Muller (bourgmestre), Lucien Franck (échevin), Robert Leclerc, Sonja Heyard-Ries, Daniel Biewer, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusés: Christian Tolksdorf (échevin), Romy Lucas-Stempel (conseiller)

1.) Informations du collège échevinal

- Une réunion d'information avec les représentants du bureau Schroeder et Associés au sujet du nouveau concept de mobilité aura lieu le 6 juillet au centre culturel Pëtzenhaus.
- Le collège échevinal a eu une entrevue avec Monsieur Guy Rollinger au sujet de l'implantation d'une société catering à Wickrange qui ne dispose pas des autorisations nécessaires à l'exploitation. Le propriétaire essaye de trouver une solution, sachant que le dossier a été soumis à toutes les instances compétentes.
- Le groupe Guy Rollinger propose de vendre un immeuble sis à Dippach-Gare afin d'y établir une école „Montessori“. Le collège échevinal a donné un avis négatif suite à un manque de places de stationnement ainsi qu'au niveau de sécurité au long de la rue des Trois Cantons très fréquentée. L'avis a été transmis au ministère de l'éducation nationale.
- Le contrôle des comptes de la commune a été effectué par le ministère de l'intérieur.
- Le ministre du travail, Nicolas Schmit, a visité le chantier du réaménagement de la mairie dans le cadre de la campagne „Vision Zéro Accidents“
- La prochaine séance du conseil communal aura lieu le 20 juillet

2.) Approbation des rapports des deux dernières séances du conseil communal

Les rapports des deux dernières séances du conseil communal sont approuvés par tous les conseillers.

3.) Approbation du règlement d'urgence de circulation à caractère temporaire dans la rue du Centre / rue de Roedgen à Ehlang

Dû aux faits que les travaux d'aménagement des extérieurs du centre sociétaire à Ehlang se font dans la rue du Centre et la rue de Roedgen à Ehlang et que ces travaux nécessitent l'aménagement d'une moitié de la largeur de la voie publique, la circulation se fera pendant cette période uniquement sur une moitié de la voie publique. Le règlement est valable du 15 mai jusqu'à la fin des travaux. La réglementation temporaire est approuvée à l'unanimité des voix.

4.) Approbation d'une convention concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2017 entre la commune de Reckange-sur-Mess et M. Emile Christophory-Jung

Le collège échevinal propose de réaliser des projets de protec-

tion de la nature sur le territoire de la commune de Reckange-sur-Mess et plus spécialement au lieu-dit « Auf Herchesberg » par la plantation voire l'entretien des arbres fruitiers et divers autres petits travaux.

A cet effet, la convention entre M. Emile Christophory-Junge d'une part et la commune d'autre part autorise cette dernière à utiliser la parcelle pour la période du 1.1.2017 au 31.12.2025 avec reconduction tacite de 9 en 9 ans. Le conseil communal approuve la convention à l'unanimité des voix.

5.) Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2017/2018

Le nombre total de leçons correspond à 410 heures, dont 342 heures sont nécessaires pour faire fonctionner les 11 classes de l'enseignement fondamental. Les autres 68 heures sont destinées à des cours d'appui et aux décharges. En total 240 élèves fréquentent l'enseignement scolaire en 2017/2018.

Le conseil communal est informé que Mme Stéphanie Barthel quitte l'école de Reckange-sur-Mess et sera remplacée par une jeune enseignante au cycle 3.1. Suite à une augmentation du nombre d'élèves, un poste supplémentaire est créé. Le conseil communal approuve l'organisation scolaire de l'année 2017/2018 à l'unanimité des voix.

6.) Approbation du plan d'encadrement périscolaire 2017/2018

Le plan d'encadrement périscolaire établi par la présidente du comité d'école et la chargée de direction de la maison relais de Reckange-sur-Mess en concertation avec l'administration communale de Reckange-sur-Mess est approuvé par le conseil communal à l'unanimité des voix.

Le plan assure la collaboration et la coordination des activités de l'école et de la maison relais au niveau des options périscolaires, des excursions et de l'utilisation de la bibliothèque scolaire.

7.) Approbation du nouveau plan de développement de l'établissement scolaire

Le conseil communal approuve le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) à l'unanimité des voix. Le PDS renvoie à une démarche structurée, commune et cohérente entreprise par la commune scolaire et vise à répondre pleinement aux spécificités locales de l'école et à ses besoins. Le document de synthèse a été avisé favorable par l'inspectrice de l'enseignement fondamental.

8.) Approbation d'un avenant à la convention relative à l'accueil de bénéficiaires de protection internationale

Le conseil communal approuve à l'unanimité un avenant à la convention relative à l'accueil de bénéficiaires de protection internationale signé en date du 24 mars 2016. Dans l'avenant, la commune s'engage à mettre deux autres logements à disposition aux réfugiés bénéficiant du statut du bénéficiaire de protection internationale. Toutes les autres dispositions prévues par la convention initiale restent inchangées.

9.) Allocation d'un subside extraordinaire à l'association sans but lucratif Reckenger Musek

La Reckenger Musék organise depuis la rentrée scolaire 2014/2015 des activités favorisant le jeu d'ensemble de jeunes musiciens (création d'un ensemble de jeunes musiciens). Suite à des pourparlers entre le collège des bourgmestre et échevins et les responsables de l'asbl Reckenger Musék, il a été convenu d'allouer annuellement un subside extraordinaire de 3.000 euros. Le conseil communal approuve le subside à l'unanimité des voix.

10.) Divers (questions au collège échevinal)

Le conseiller Robert Leclerc rend attentif que les noms des rues du lotissement « Klenge Lehm » ne sont toujours pas affichés, ce qui rend l'accès aux visiteurs et livreurs difficile. L'échevin Lucien Franck explique que de nombreuses mesures en matière de signalisation seront mises en place dans le cadre du nouveau concept de mobilité. Madame Nicole Thorn a observé qu'il n'y a pas encore de panneau électronique affichant la vitesse des automobilistes dans l'entrée de la localité de Roedgen.

Monsieur le bourgmestre informe qu'une permission de voirie a été demandée et que le terrain nécessaire à l'installation d'un tel affichage n'appartient pas à la commune. Sonja Heyard-Ries propose quelques changements quant à l'entretien des rues et espaces verts, Monsieur Daniel Biewer constate que les trottoirs du lotissement « Klenge Lehm » sont encore à terminer par l'entrepreneur et le conseiller Robert Leclerc rend attentif au mauvais état de la couche de roulement dans la rue Jean-Pierre Hilger à Reckange-sur-Mess.

Sitzung des Gemeinderates vom 29. Juni 2017

Anwesend:

Carlo Muller (Bürgermeister), Lucien Franck (Schöffe), Robert Leclerc, Sonja Heyard-Ries, Daniel Biewer, Nicole Thorn (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär)

Entschuldigt: Christian Tolksdorf (Schöffe), Romy Lucas-Stempel (Rätin)

1.) Informationen des Schöffengerates

- Der Schöffengerat nahm am 6. Juli im Kulturzentrum „Pützenhaus“ an einer Informationssitzung mit Vertretern des Ingenieurbüros „Schroeder et Associés“ bezüglich des neuen Mobilitätskonzeptes teil.
- Der Schöffengerat traf sich mit Herrn Guy Rollinger bezüglich der Niederlassung eines Catering-Unternehmens in Wickringen. Letzere verfügt noch nicht über alle notwendigen Dokumente um den Betrieb aufnehmen zu dürfen. Der Eigentümer der Räumlichkeiten versucht eine Lösung zu finden, wissend dass das Dossier den zuständigen Instanzen übermittelt wurde.
- Die „Groupe Guy Rollinger“ möchte eine in Dippach-Gare gelegene Immobilie veräußern um dort eine Montessori-Schule zu gründen. Der Schöffengerat sprach sich gegen das Vorhaben aus da es in der rue des Trois Cantons zum einen zu wenig Parkplätze gäbe, zum anderen dort sehr viel Verkehr herrsche. Dies wurde auch dem Schulministerium mitgeteilt.
- Die Finanzprüfung der Gemeindegkonten durch das Innenministerium wurde wie vorgesehen durchgeführt.
- Arbeitsminister Nicolas Schmit besuchte die Baustelle des Gemeindehauses im Rahmen der Kampagne „Vision Zéro Accidents“.
- Die nächste Sitzung des Gemeinderates findet am 20. Juli statt.

2.) Genehmigung von Berichten der letzten zwei Sitzungen des Gemeinderates

Die Berichte der zwei letzten Sitzungen des Gemeinderates werden von allen Räten angenommen.

3.) Genehmigung eines dringenden zeitlich begrenzten Verkehrsreglements in der rue du Centre/rue de Roedgen in Ehlingen

Da die Aussenarbeiten am Centre de Rencontre in Ehlingen auch die rue du Centre und die rue de Roedgen zu einem Teil betreffen sieht das Reglement vor, dass eine Strassenseite bis zum Ende der Arbeiten gesperrt bleibt. Das Reglement gilt vom 15. Mai bis zum Abschluss der Arbeiten. Das Reglement wird von allen Räten einstimmig angenommen.

4.) Genehmigung einer Konvention bezüglich der Durchführung von Naturschutzprojekten in 2017 zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und Herrn Emile Christophory-Jung

Der Schöffengerat schlägt vor Naturschutzprojekte auf dem Gebiet der Gemeinde Reckingen/Mess, genauer „Auf Herchesberg“ umzusetzen. Dabei handelt es sich um die Pflanzung, bzw. den Unterhalt von Obstbäumen. Die Konvention zwischen Herrn Emile Christophory-Jung und der Gemeinde erlaubt letzterer



die Parzelle für die Periode vom 1.1.2017 bis zum 31.12.2025, mit stillschweigender Verlängerung um jeweils neun Jahre. Der Gemeinderat nimmt die Konvention einstimmig an.

5.) Genehmigung der vorläufigen Schulorganisation 2017/2018

Insgesamt stehen 410 Stunden zur Verfügung wobei 342 Stunden für die elf Schulklassen der Reckinger Grundschule gebraucht werden. Die übrigen 68 Stunden werden für die Nachhilfestunden benötigt.

Insgesamt sind 240 Schüler(innen) für das Schuljahr 2017/2018 eingeschrieben. Der Gemeinderat wird informiert dass Frau Stéphanie Barthel die Reckinger Grundschule verlässt und von einer jungen Lehrerin im Cycle 3.1 ersetzt wird. Da die Schülerzahl steigt wird zudem eine neue Stelle geschaffen. Der Gemeinderat nimmt die Schulorganisation für das Jahr 2017/2018 einstimmig an.

6.) Genehmigung des ausserschulischen Betreuungsplanes 2017/2018

Der ausserschulische Betreuungsplan welcher von der Präsidentin des Schulkomitees, der Direktionsbeauftragten der Maison Relais in Abstimmung mit der Gemeinde Reckingen/Mess ausgearbeitet wurde, wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Der Plan regelt die Zusammenarbeit und Koordination zwischen den schulischen Aktivitäten und den Aktivitäten der Maison Relais in Bezug auf die Optionskurse am Nachmittag, den Ausflügen und der Schulbibliothek.

7.) Genehmigung des neuen „plan de développement“ der Schule

Der Gemeinderat nimmt den „plan de développement“ der Reckinger Grundschule einstimmig an. Der Plan legt eine strukturierte, gemeinsame und kohärente Entwicklung der Schüलगemeinschaft fest und soll auf die spezifischen Bedürfnisse der jeweiligen Schule angepasst sein. Der Plan wurde vom Inspektorat des Grundschulunterrichts angenommen.

8.) Genehmigung eines Zusatzes zur Konvention bezüglich der Aufnahme von Flüchtlingen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig einen Zusatz zur Konvention bezüglich der Aufnahme von Flüchtlingen an, welche am 24. März 2016 unterzeichnet wurde. Mit dem Zusatz verpflichtet sich die Gemeinde zwei weitere Wohnungen zur Verfügung zu stellen. Alle sonstigen Abmachungen bleiben unberührt.

9.) Genehmigung eines ausserordentlichen Subsid zu Gunsten der „Reckenger Musek asbl“

Die „Reckenger Musek asbl“ organisiert seit dem Schuljahr 2014/2015 verschiedene Aktivitäten um ein Jugendorchester aufzubauen. Nach Gesprächen zwischen den Vertretern der Musikgesellschaft und dem Schöffenrat wurde festgehalten, die Jugendarbeit jährlich durch einen ausserordentlichen Subsid in Höhe von 3.000 Euro zu fördern. Der Gemeinderat stimmt dem Subsid einstimmig zu.

10.) Verschiedenes (Fragen an den Schöffenrat)

Rat Robert Leclerc macht darauf aufmerksam, dass die Strassen im „Klunge Lehm“ noch nicht beschildert sind, was Besuchern und Lieferanten das Auffinden der korrekten Adressen erschwert. Schöffe Lucien Franck erklärt dass eine Vielzahl an Beschilderungen im Rahmen des neuen Mobilitätskonzeptes angepasst bzw. erneuert werden. Rätin Nicole Thorn merkt an, dass im Eingang von Roedgen noch keine elektronische Geschwindigkeitsanzeige installiert worden ist. Bürgermeister Carlo Muller informiert, dass die notwendige Erlaubnis zur Installation noch nicht erteilt wurde, da sich der Wunschstandort nicht im Besitz der Gemeinde befindet. Rätin Sonja Heyard-Ries schlägt mehrere Änderungen bezüglich der Pflege der Strassen und Grünflächen der Gemeinde vor, Rat Daniel Biewer merkt an dass die Bürgersteige der Wohnsiedlung „Klunge Lehm“ noch nicht fertig gestellt worden sind und Rat Robert Leclerc merkt den schlechten Allgemeinzustand der rue Jean-Pierre Hilger in Reckingen/Mess an.

Séance du conseil communal du 20 juillet 2017

Présents:

Carlo Muller (bourgmestre), Lucien Franck, Christian Tolsdorf (échevins), Sonja Heyard-Ries, Daniel Biewer, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusés: Robert Leclerc, Romy Lucas-Stempel (conseillers)

1.) Informations du collège échevinal

- En date du 5 juin a eu lieu une première course de la nouvelle ligne RGTR reliant Steinfort à Belval, en passant par Dippach-Gare, Reckange-sur-Mess et Ehlinge. Monsieur Tim Drauth a accompagné cet essai et a fait part des doléances de la commune aux représentants du RGTR. La demande de la commune d'intégrer les localités de Pissange et Limpach n'a pas été retenue. Toutefois, il s'agit d'une amélioration de l'offre en matière de transports publics pour les citoyens de la commune. Les courses sont prévues toutes les 30 minutes.
- En date du 6 juillet, le conseiller environnemental, Monsieur Klaus Gröll, et le chargé du pacte climat de la commune, Monsieur Tim Drauth, ont présenté leurs conclusions et les mesures nécessaires afin d'obtenir la certification « Klimapakt Gemeng ».
- Le même jour a eu lieu une entrevue avec les responsables du BC Mess qui ont annoncé leur intention arrêter les collectes de vieux papiers. D'un côté, les quantités ont augmenté récemment, de l'autre côté il s'avère de plus en plus difficile de mobiliser les bénévoles. La commune a décidé en conséquence d'introduire des poubelles pour vieux papiers. Le BC Mess va assurer les collectes jusqu'à la mise en place des nouvelles poubelles.
- Le collège échevinal a eu une entrevue avec les responsables de la société Giorgetti au sujet du projet « Messdall » à Wickrange. Les premiers plans prévoient un site dédié à l'automobile de luxe et classique. En plus des concessions automobiles, plusieurs commerces et restaurants, un hôtel avec 80 chambres ainsi qu'une filiale du club automobile sont prévus. Le projet nécessite une modification du plan d'aménagement général. La prochaine étape est une entrevue avec le ministre de l'intérieur afin de présenter le projet en détail. Le collège échevinal souligne que la construction de logements (11.000 m²) et d'une maison de soins doit obligatoirement faire partie du projet.
- Lors d'une réunion d'information, les résultats de l'étude de mobilité ont été présentés au grand public. Les différentes mesures seront réalisées au fil du temps. Les coûts seront évalués par le bureau d'ingénieurs Schroeder & Associés et prévus dans les budgets des années à venir.
- En date du 12 juillet, le collège échevinal a participé à une réunion avec les responsables de l'école fondamentale sujet du transport scolaire. A partir de la rentrée 2017, les enfants du précoce peuvent profiter du bus mis en place par la commune.
- La couche de roulement du CR 178 entre Reckange-sur-Mess et Roedgen sera renouvelée dans la semaine du 25 septembre au 1^{er} octobre.

- Suite à une question lors de la dernière séance : les petits travaux au lotissement « Klänge Lehm » seront réalisés avant la réception du chantier en septembre.
- Les dépôts de candidatures pour les élections communales en date du 8 octobre 2017 sont les suivants: vendredi, 18 août et vendredi 8 septembre, de 15.00 à 18.00 heures au bureau du secrétaire communal.
- La prochaine et dernière séance du conseil communal de cette période de législature aura lieu jeudi, 28 septembre 2017.

2.) Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le rapport de la dernière séance du conseil communal est approuvé par tous les conseillers.

3.) Approbation d'un contrat de bail

Le collège échevinal se propose de louer une partie du nouveau Centre de Rencontre à Ehlinge, à savoir la brasserie située au premier étage et la salle de jeux de quilles à un exploitant afin que ce dernier en fasse usage comme débit de boissons. Suite à des pourparlers avec les sieurs Mangen et Grandjean, le collège échevinal a trouvé un accord quant aux modalités d'exploitation de ladite brasserie. A cet effet, un contrat de bail a été signé entre l'administration communale de Reckange-sur-Mess d'une part, et la société EMGM s.à r.l. d'autre part, dont les positions essentielles se résument comme suit : la durée du bail est fixé du 1^{er} septembre 2017 au 31 août 2019, le loyer mensuel est fixé à 500 euros et à l'expiration du bail est prévue une reconduction tacite de trois ans. La brasserie sera ouverte cinq jours sur sept, modifiable si la demande est assez élevée. Le conseiller Dan Biewer critique le loyer, qui lui semble trop bas pour un tel local. Le bourgmestre souligne qu'il est dans l'intérêt de la commune de faire tourner le bistro. Il est à noter que la ristourne annuelle offerte par la brasserie est versée à l'administration communale. Le conseil communal approuve le contrat avec cinq voix.

4.) Approbation de la convention de collaboration avec la Croix-Rouge luxembourgeoise concernant la gestion de la nouvelle Maison des Jeunes à Ehlinge/Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix une convention avec la Croix-Rouge luxembourgeoise portant sur la direction et la gestion de la Maison des jeunes à Ehlinge/Mess, et plus particulièrement des tâches de l'accueil, de la gestion financière, administrative et pédagogique, du développement

et de l'assurance de la qualité de la prise en charge des jeunes fréquentant le service. Le contrat prend effet au 1er août 2017 pour une durée de trois années. Il sera reconduit tacitement pour la même durée chaque fois.

5.) Approbation de la convention et du dossier d'exécution pour la réalisation d'un plan d'aménagement particulier „rue du Ruisseau" à Limpach

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention et le dossier d'exécution pour la réalisation d'un plan d'aménagement particulier à Limpach au lieu-dit « rue du Ruisseau ».

6.) Validation du programme de travail élaboré par l'équipe climat dans le cadre de l'adhésion de la commune de Reckange-sur-Mess au Pacte Climat

Le conseil communal approuve à l'unanimité le bilan initial établi dans le cadre d'une future certification de la commune de Reckange-sur-Mess en « Klimapakt Gemeng ». Le bilan est présenté par l'expert Klaus Gröll qui assiste la commune de Reckange-sur-Mess depuis 2015 dans les questions environnementales et lors des démarches en relation avec le pacte climat.

La charte porte (e.a.) sur la gestion des déchets, les standards applicables lors de la future construction de bâtiments publics, la réalisation d'une comptabilité énergétique, le soutien de la mobilité douce dans la commune, le « Klimateam », l'approvisionnement de toutes sortes de matériel nécessaires au sein de l'administration communale, la sensibilisation des habitants, le soutien financier de mesures écologiques, les installations photovoltaïques et l'infrastructure nécessaire à la promotion

de la mobilité douce. La charte définit également des chiffres clés quant au quota de recyclage, à la consommation d'eau par habitant et à la réduction des déchets.

7.) Enseignement musical – approbation de l'organisation scolaire 2017/2018 et de la convention y relative

Le conseil communal approuve l'organisation de l'enseignement musical de l'année 2017/2018 et la convention y relative à l'unanimité des voix. Les dépenses prévues dans la convention entre la commune de Reckange-sur-Mess d'une part, et l'UGDA d'autre part, prévoient des dépenses de 134.731,29 euros. En total, 44 élèves fréquentent les cours de solfège et 52 élèves les cours d'instruments.

8.) Approbation du nouveau texte des statuts du syndicat intercommunal SIDOR

Le syndicat intercommunal SIDOR a modifié ses statuts, dont il est au conseil communal d'approuver le nouveau texte. Le siège du syndicat reste à Leudelange, le quote-part de la commune de Reckange-sur-Mess s'élève à 0,55%. La participation aux charges ordinaires se fait proportionnellement aux quantités de déchets traitées.

9.) Divers (questions au collège échevinal)

Sonja Heyard-Ries fait part du souhait du personnel enseignant d'installer des bancs et tables dans la cour de l'école Kleesenberg. Daniel Biewer propose de rappeler aux habitants les règles en matière de bruit dans une prochaine édition du bulletin communal. Le bourgmestre Carlo Muller annonce de donner une suite à ces deux remarques.

Sitzung des Gemeinderates vom 20. Juli 2017

Anwesend:

Carlo Muller (Bürgermeister), Lucien Franck, Christian Tolksdorf (Schöffen), Sonja Heyard-Ries, Daniel Biewer, Nicole Thorn (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär)

Excusés: Robert Leclerc, Romy Lucas-Stempel (Räte)

1.) Informationen des Schöffenrates

- Am 5. Juni fand eine erste Fahrt der neuen RTGR-Buslinie zwischen Steinfurt und Belval, welche durch Dippach-Gare, Reckingen/Mess und Ehlingen führt, statt. Herr Tim Drauth vertrat die Gemeinde anlässlich der Testfahrt und teilte den Vertretern des RGTR die Anliegen der Gemeinde mit. Der Wunsch Pissingen und Limpach in die Streckenführung aufzunehmen konnte nicht umgesetzt werden. Dennoch handelt es sich um eine Verbesserung der Anbindung an den öffentlichen Transport. Der Busfahrplan sieht einen 30-Minuten-Takt vor.
- Am 6. Juli stellten Umweltberater Klaus Gröll und der für den Klimapakt verantwortliche Tim Drauth die Schlussfolgerungen und Massnahmen zum Erlangen der „Klimapakt Gemeng“ Zertifizierung vor.

- Am gleichen Tag fand ein Treffen mit den Verantwortlichen des BC Mess statt, welche ankündigten die bislang vom Verein durchgeführte Papiersammlung einstellen zu wollen. Zum einen sind die Mengen an Papier nicht mehr zu bewältigen, zum anderen werde es immer schwieriger genügend Freiwillige zu finden. Die Gemeinde beschliesst deshalb Papiertonnen einzuführen. Der BC Mess wird die Sammlungen noch bis zur Einführung der blauen Tonne aufrecht erhalten.
- Der Schöffenrat nahm an einem Treffen mit Vertretern des Unternehmens „Giorgetti“ teil. Dabei ging es um das „Messdall“ Projekt in Wickringen. Ersten Plänen zufolge soll das Projekt sich dem Thema Automobil widmen. Vorgesehen sind Niederlassungen von Vertragshändlern, mehrere Geschäfte und Restaurants, ein Hotel mit 80 Zimmern sowie eine Filiale

des Automobilclubs. Damit das Projekt realisiert werden kann bedarf es einer Anpassung des generellen Bebauungsplanes. Die nächste Etappe ist ein Treffen mit dem Innenminister um das Projekt im Detail vorzustellen. Der Schöffenrat unterstreicht dass der Bau von Wohnraum (11.000 m²) sowie eines Pflegeheimes (9.000 m²) unbedingt ein Teil des Ganzen sein muss.

- Im Rahmen einer Informationsversammlung wurden der Öffentlichkeit die Erkenntnisse der Mobilitätsstudie vorgestellt. Die verschiedenen Massnahmen werden im Laufe der Zeit umgesetzt. Die Kosten dafür werden vom Ingenieurbüro Schroeder & Associés beziffert und im Haushalt der nächsten Jahre vorgesehen.
- Am 12. Juli nahm der Schöffenrat an einem Treffen mit den Vertretern der Grundschule in Reckingen/Mess teil. Dabei ging es um die Erweiterung des Schülertransports. Gemeinsam wurde beschlossen dass ab dem Schuljahr 2017/2018 auch „Précoce“-Kinder mit dem Bus zur Schule fahren dürfen.
- Der Fahrbahnbelag des CR 178 zwischen Reckingen/Mess und Roedgen wird in der Woche vom 25. September zum 1. Oktober erneuert.
- Bezüglich einer Frage der letzten Sitzung konnte Bürgermeister Carlo Muller mitteilen, dass die offenstehenden Arbeiten in der Wohnsiedlung „Klinge Lehm“ noch vor der endgültigen Abnahme durchgeführt werden.
- Die Kandidaturen für die Gemeindewahlen am 8. Oktober 2017 können am Freitag, den 18. August sowie Freitag 8. September von 15.00 bis 18.00 Uhr im Büro des Gemeindesekretärs eingereicht werden.
- Die nächste und letzte Sitzung des Gemeinderates in aktueller Besetzung findet am Donnerstag, den 28. September statt.

2.) Genehmigung des Berichtes der letzten Sitzung des Gemeinderates

Alle Räte nehmen den Bericht der letzten Sitzung des Gemeinderates an.

3.) Genehmigung eines Mietvertrages

Der Schöffenrat schlägt vor, einen Teil des neuen Centre de Rencontre in Ehlingen, genauer das Café im ersten Stock, sowie die Kegelbahn im Erdgeschoss an einen Betreiber zu vermieten. Nach Gesprächen des Schöffenrates mit den Her-

ren Mängen und Grandjean konnten sich beide Parteien auf einen gemeinsamen Nenner einigen. Zu diesem Zweck wurde ein Mietvertrag zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess zum einen und der EMGM s.à r.l. unterzeichnet. Dieser legt fest dass der Mietvertrag vom 1. September 2017 bis zum 31. August 2019 läuft, die monatliche Miete 500 Euro beträgt und sich der Mietvertrag automatisch um weitere drei Jahre verlängert sollte der Vertrag nicht fristgerecht gekündigt werden. Das Café wird an fünf Tagen in der Woche geöffnet haben, was bei entsprechendem Andrang angepasst werden kann. Rat Dan Biewer kritisierte den Mietbetrag als zu niedrig für ein solches Lokal. Bürgermeister Carlo Muller entgegnete, dass es ein Anliegen der Gemeinde sei das Café zu beleben. Es sei mit der Brauerei vereinbart dass die jährliche Rückvergütung an die Gemeinde überwiesen wird. Der Gemeinderat nimmt den Mietvertrag mit fünf Stimmen an.

4.) Genehmigung einer Konvention mit der Croix-Rouge Luxembourgeoise bezüglich des neuen Jugendhauses in Ehlingen.

Der Gemeinderat genehmigt eine Konvention zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und der Croix-Rouge Luxembourgeoise als Betreiber des neuen Jugendhauses in Ehlingen. Diese legt die Führung und Leitung, den Empfang, die Finanzierung, die administrativen Angelegenheiten und die pädagogischen Ansätze fest. Die Konvention beginnt am 1. August 2017 und hat eine Laufzeit von zunächst drei Jahren welche sich stillschweigend um jeweils drei weitere Jahre verlängert.

5.) Genehmigung eines Ausführungsdossiers zur Umsetzung eines Teilbebauungsplanes in der „rue du Ruisseau“ in Limpach

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig ein Ausführungsdossier zur Umsetzung eines Teilbebauungsplanes in der rue du Ruisseau in Limpach.

6.) Validierung des Arbeitsprogrammes des Klimateams im Rahmen der Zertifizierung der Gemeinde als „Klimapakt Gemeng“

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die initiale Bilanz im Rahmen einer zukünftigen Zertifizierung der Gemeinde als Klimapakt-Gemeinde an. Die Bilanz wird von Umweltberater



Klaus Gröll vorgetragen, welcher die Gemeinde seit dem Jahr 2015 in allen Umweltbelangen berät. Die Charta betrifft die Abfallwirtschaft, die Energiestandards von öffentlichen Neubauten, die Umsetzung einer Energiebuchhaltung, die Unterstützung und Förderung der „mobilité douce“, das Klimateam, die Anschaffung der notwendigen Mittel, die Installation von Photovoltaik-Anlagen sowie das Einrichten von Ladestationen um Elektrofahrzeuge sinnvoll nutzen zu können. Die Charta legt ebenso (Ziel)Werte fest was die Recycling-Quote, den Wasserverbrauch pro Anwohner und die Reduzierung der Abfallmenge angeht.

7.) Musikunterricht - Genehmigung der Organisation des Schuljahres 2017/2018 und der dazugehörigen Konvention

Der Gemeinderat genehmigt die Organisation des Musikunterrichts des Schuljahres 2017/2018 und der diesbezüglichen Konvention einstimmig. Die Ausgaben werden in der Konvention, welcher zwischen der Gemeinde und der Ugda unterzeichnet wird, auf 134.731,29 Euro beziffert. Insgesamt werden die

Kurse von 44 Schülern im „Solfège“ und 52 Schülern in den Instrumenten-Kursen besucht.

8.) Genehmigung der neuen Statuten des gemeindeübergreifenden Syndikats „Sidor“

Das Sidor-Syndikat hat seine Statuten modifiziert, wodurch diese vom Gemeinderat angenommen werden müssen. Der Sitz des Syndikats bleibt weiterhin in Leudelingen, die Beteiligung der Gemeinde Reckingen/Mess bei 0,55 Prozent. Die Beteiligung an den Ausgaben wird im Verhältnis zur angelieferten Müll-Menge berechnet.

9.) Verschiedenes - Fragen an den Schöffenrat

Rätin Sonja Heyard-Ries trägt den Wunsch des Schulpersonals vor, im Pausenhof weitere Bänke und Tische zu installieren vor. Rat Daniel Biewer schlägt vor im nächsten „Gemeengebuet“ an die Regeln in Bezug auf den Lärm zu erinnern. Bürgermeister Carlo Muller wird sich den Vorschlägen annehmen.

Séance du conseil communal du 28 septembre 2017

Présents:

Carlo Muller (bourgmestre), Lucien Franck, Christian Tolksdorf (échevins), Sonja Heyard-Ries, Robert Leclerc, Daniel Biewer, Romy Lucas, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusés: -

1.) Informations du collège échevinal

- Le CR 178 sera barré à toute circulation du 25 septembre au 1^{er} octobre pour cause de travaux au niveau de la couche de roulement.
- L'administration des Ponts et Chaussées vient d'informer que le tapis de roulement sera renouvelé entre Limpach et Sanem.
- La rue du Centre à Ehlange sera barrée pour une durée estimée à 3,5 mois. Il s'agit des travaux nécessaires pour la pose de l'axe pluvial.
- Les travaux au centre de rencontre à Ehlange seront bientôt terminés. Le café „Bar:Bar“ est prêt à accueillir ses premiers clients à partir du 7 octobre. Une ouverture officielle suivra quand les alentours seront finis. Des emplacements de parking provisoires seront aménagés derrière le bâtiment.
- Les travaux dans le centre de Reckange-sur-Mess seront terminés mi-novembre.
- La commune ne dispose pas encore de tous les droits de passage nécessaires pour la réalisation d'un canal d'eaux usées vers Schiffflange. Sans l'accord des propriétaires, le chantier risque de gêner le trafic sur la route des Trois Cantons pour une durée prolongée.
- Les dossiers des étables de poules ainsi que le projet „Messdall“ sont toujours d'actualité mais vont faire partie du prochain

conseil communal après les élections du 8 octobre prochain. Le bourgmestre Carlo Muller souhaite beaucoup de succès aux prochains membres du conseil communal.

2.) Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le rapport de la dernière séance du conseil communal est approuvé par tous les conseillers.

3.) Modification du budget ordinaire de l'exercice 2017

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification du budget ordinaire de l'année 2017. Cette modification est nécessaire en vue de l'acquisition des poubelles pour vieux papiers (environ 10.000 euros).

4.) Approbation de deux compromis de vente et d'un compromis d'achat

La commune de Reckange-sur-Mess achète à la société „Agro Finance SCI“ un terrain d'une contenance de 1 are 17 centiares inscrit au cadastre de la commune de Reckange-sur-Mess, section E d'Ehlange, lieu-dit „Im Brill“ au prix de 700 euros/l'are. Le prix total est de 819 euros.



La commune achète à la société „Gardula Promotions s.à.r.l.“ un terrain d'une contenance de 88m² sur la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Reckange-sur-Mess, section E d'Ehlinge au lieu-dit „rue du Centre“. Le prix de vente est de 30.000 euros. La vente se fait dans un but d'utilité publique, à savoir la création d'un accès au cimetière de la localité d'Ehlinge.

L'Etat du Grand-Duché de Luxembourg se propose d'acquérir deux propriétés (bois) d'une contenance totale de 1 are 8 centiares au lieu-dit „Grossenbusch“ à Reckange-sur-Mess. Le prix de vente est de 540 euros.

Le conseil communal approuve les trois actes à l'unanimité des voix.

5.) Approbation de devis extraordinaires

a.) Réfection de la façade de la morgue du cimetière à Reckange

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis présenté par le service technique concernant la réfection de la façade de la morgue du cimetière à Reckange-sur-Mess pour un montant total de 30.000 euros.

b.) Rénovation du centre sportif à Reckange - Réfection de la façade

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis présenté par le service technique concernant la réfection de la façade du centre sportif à Reckange-sur-Mess. Les travaux et fournitures sont estimés à 50.000 euros (arrondi).

6.) Approbation de la convention et du dossier d'exécution pour la réalisation d'un plan d'aménagement particulier au lieu-dit „16, rue de la Montée“ à Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention d'exécution du 21 septembre 2017 entre la commune de Reckange-sur-Mess et la société „Lamesch & Associés“ concernant un plan d'aménagement particulier à Reckange-sur-Mess au lieu-dit „16, rue de la Montée“.

7.) Approbation de la convention et du dossier d'exécution pour la réalisation d'un plan d'aménagement particulier au lieu-dit „Op de Quäärtten“ à Ehlinge/Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention d'exécution du 21 septembre 2017 entre la commune de Reckange-sur-Mess et la société Apart House Philippy concernant un plan d'aménagement particulier à Ehlinge/Mess au lieu-dit „Op de Quäärtten“.

8.) Plan d'aménagement particulier au lieu-dit „Op de Quäärtten“ à Ehlinge/Mess

a.) Approbation de la convention de remembrement urbain

b.) Approbation d'un complément à la convention de remembrement urbain précisant les modalités financières

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention de remembrement urbain ainsi que le complément à la convention de remembrement urbain précisant les modalités financières nécessaires à la réalisation du lotissement „Op de Quäärtten“. Après le remembrement, 77,07% du terrain appartiennent à la société „Apart House“, les autres 22,93% à la commune de Reckange-sur-Mess.

9.) Approbation d'un règlement temporaire de circulation

En fonction de la pose d'un axe pluvial dans la rue du Centre à Ehlinge/Mess, et considérant que l'entrepreneur a informé l'administration communale dans un délai très court et afin de garantir le bon déroulement du chantier, le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un règlement temporaire valable à partir du lundi 18 septembre et jusqu'à la fin du chantier.

10.) Approbation de la nouvelle convention collective des salariés des communes du sud

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la nouvelle convention collective des salariés des communes du sud.

11.) Approbation de deux contrats de bail

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix deux contrats de bail portant sur deux logements sociaux de la commune de Reckange-sur-Mess, conformément aux dispositions de la convention relative à l'accueil de bénéficiaires de protection internationale. La durée des contrats est fixée à un an, à compter du 1^{er} septembre 2017.

12.) Approbation de l'organisation scolaire définitive

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'organisation scolaire de l'année 2017/2018 tel que présentée lors de la séance du conseil communal du 29 juin 2017. Le personnel enseignant est renforcé par Isabelle Michels et Claire Zimmer.

13.) Approbation de sept contrats de louage de service à durée déterminée pour l'année scolaire 2017/2018

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les contrats de louage de service à durée déterminée entre la commune

de Reckange-sur-Mess et Marie-Thérèse Celotto (ép. Wester), Vivianne Kettel (ép. Guerking), Marina Kettmann (ép. Thomas), Joëlle Schumann (ép. Kass), Nadine Willems (ép. Bernar), Mireille Zanussi (ép. Deleuran) et Mme Gwendolyn Wallerang (ép. Biewer). Pour des raisons d'incompatibilité, le conseiller Dan Biewer ne participe pas au vote de Mme Wallerang (ép. Biewer).

14.) Décision sur l'octroi d'un subside extraordinaire pour le 50^e anniversaire de l'asbl BC Mess

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder un subside extraordinaire au „BC Mess" à l'occasion de son 50^e anniversaire. Par analogie aux autres associations, le subside s'élève à 2.500 euros (50 x 25 euros)

15.) Allocation d'un subside extraordinaire à l'association sportive LASEP

Considérant que l'association sportive locale LASEP organise depuis la rentrée scolaire 2014/2015 des cours sportifs avec les élèves des écoles préscolaires et primaires développant l'esprit sportif et la libre pratique des sports, et que suite à des pourparlers entre le collège des bourgmestre et échevins et les responsables de l'association, il a été convenu d'allouer annuellement un subside de 1.000 euros. Le conseil communal approuve le subside à l'unanimité des voix.

15a) Cession gratuite de terrains à utilité publique au lieu-dit „am Dall" à Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité la cession gratuite de plusieurs parcelles d'une contenance de 36 ares, 59 centiares de la part des sociétés „Immobilière Schmit et Schmit s.à r.l." et „FIAR S.a." au lieu-dit „am Dall". Les parcelles sont destinées à être intégrées dans le domaine public communal, plus particulièrement à la voirie communale (voirie d'accès, surfaces trottoir et rue).

15b) Avenant au contrat de louage de services entre la commune de Reckange-sur-Mess et Monsieur Lou Kauffmann

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un avenant au contrat d'engagement établi entre la commune de Reckange-sur-Mess et Monsieur Lou Kauffmann portant sur l'organisation du service hivernal sur le territoire de la commune de Reckange-sur-Mess. Considérant que les frais de personnel ont considérablement augmenté et vu l'augmentation des prix des machines nécessaires pour assurer un service adéquat, il a fallu réviser les prix pour la mise à disposition d'un chauffeur et des équipements. La commune paie une redevance mensuelle de 1.500 euros (htva) pour la mise à disposition d'un chauffeur et des équipements. Les tarifs horaires restent inchangés.

16.) Divers (questions au collège échevinal)

Le bourgmestre profite de l'occasion pour remercier les conseillers pour leur fructueuse collaboration, même si le conseil communal n'a pas toujours partagé les mêmes opinions. Sonja Heyard-Ries a constaté que les espaces verts sont dans un état pitoyable et qu'il fallait rappeler aux citoyens de sortir leurs poubelles et sacs „Valorlux" seulement la veille avant la collecte afin de garder l'aspect soigné de nos villages.

Après 24 ans dans les fonctions de conseiller et d'échevin, Daniel Biewer se présente plus aux élections du 8 octobre 2017. Il a toutefois profité de retracer son parcours politique, de faire le point sur certains projets et de partager ses conclusions.

L'échevin Lucien Franck a souligné qu'il faut souder l'équipe du nouveau conseil communal pour faire bouger les choses et qu'il faut respecter chacun et chacune.

Romy Lucas, qui ne se présente plus aux élections communales 2017 a remercié le conseil et Christian Tolksdorf a constaté que le conseil communal de 2011 à 2017 a réussi à réaliser un grand nombre de projets.



Sitzung des Gemeinderates vom 28 September 2017

Anwesend:

Carlo Muller (Bürgermeister), Lucien Franck, Christian Tolksdorf (Schöffen), Sonja Heyard-Ries, Robert Leclerc, Daniel Biewer, Romy Lucas, Nicole Thorn (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär)

Entschuldigt: -

1.) Informationen des Schöffenrates

Der CR 178 zwischen Reckingen/Mess und Roedgen wird vom 25. September bis 1. Oktober wegen Arbeiten am Strassenbelag für den Verkehr gesperrt.

Die Strassenbauverwaltung teilt mit, dass der Strassenbelag zwischen Limpach und Sanem erneuert wird

Die Arbeiten am Centre de Rencontre in Ehlingen werden bald abgeschlossen. Das Café „Bar:Bar“ ist bereit seine ersten Kunden ab dem 7. Oktober zu empfangen. Eine offizielle Eröffnung wird stattfinden sobald die Aussenanlagen fertiggestellt sind. Provisorische Parkplätze werden hinter dem Gebäude angelegt.

Die Arbeiten am neuen Dorfzentrum in Reckingen/Mess sollen Mitte November abgeschlossen sein.

Die Gemeinde hat noch nicht alle Genehmigungen um den Abwasserkanal entlang der rue des Trois Cantons nach Schiffingen zu verlegen. Sollten die Grundstückseigentümer nicht einwilligen muss der Kanal unter der Fahrbahn verlegt werden, was in einer Langzeitbaustelle endet.

Die Dossiers der Hühnerställe in Pissingen und des Projektes „Messdall“ sind immer noch Teil der Aktualität und werden nach den Wahlen am 8. Oktober 2017 den neuen Gemeinderat beschäftigen. Bürgermeister Carlo Muller nutzte die Gelegenheit um dem neuen Gemeinderat alles Gute zu wünschen.

2.) Genehmigung des Berichtes der letzten Sitzung des Gemeinderates.

Die Räte nehmen den Bericht der letzten Sitzung des Gemeinderates einstimmig an.

3.) Anpassung des gewöhnlichen Haushalts 2017

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Anpassung des Haushalts 2017 an. Die Anpassung wurde wegen der Anschaffung der neuen Papier-Tonnen notwendig (die Kosten belaufen sich auf etwa 10.000 Euro).

4.) Genehmigung von zwei Verkaufs- und einem Kaufvertrag

Die Gemeinde Reckingen/Mess kauft von der Gesellschaft „Agro Finance SCI“ ein Grundstück von 1,17 Ar, eingetragen im Kadaster der Gemeinde Reckingen/Mess, Sektion E in Ehlingen „Im Brill“ zum Preis von 700 Euro/Ar. Der Kaufpreis beläuft sich auf 819 Euro.

Die Gemeinde Reckingen/Mess kauft von der Gesellschaft „Gardula Promotions s.à r.l.“ ein Grundstück von 88 qm, eingetragen im Kadaster der Gemeinde Reckingen/Mess, Sektion E in Ehlingen „rue du Centre“. Der Kaufpreis liegt bei 30.000

Euro. Der Staat Luxemburg kauft der Gemeinde Reckingen/Mess zwei Waldstücke mit einer Gesamtfläche von 1,08 Ar im „Grossenbusch“ in Reckingen/Mess zum Preis von 540 Euro ab. Der Gemeinderat nimmt die drei Verträge einstimmig an.

5.) Genehmigung von zwei ausserordentlichen Kostenvorschlägen

a.) Erneuerung der Fassade der Leichenhalle in Reckingen/Mess
Der Gemeinderat nimmt einstimmig einen Kostenvorschlag des technischen Dienstes bezüglich der Erneuerung der Leichenhalle des Reckinger Friedhofs an. Die Arbeiten werden mit 30.000 Euro veranschlagt.

b.) Erneuerung der Fassade der Sporthalle in Reckingen/Mess
Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvorschlag des technischen Dienstes zur Erneuerung der Fassade der Sporthalle auf Kleesenberg in Reckingen/Mess an. Die Arbeits- und Materialkosten werden mit 50.000 Euro veranschlagt.

6.) Genehmigung der Konvention und des Ausführungsdossiers zur Realisierung des Teilbebauungsplanes „16 rue de la Montée“ in Reckingen/Mess

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention und das Ausführungsdossier vom 21. September 2017 zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft „Lamesch et Associés“ bezüglich eines Teilbebauungsplanes in der rue de la Montée in Reckingen/Mess an.

7.) Genehmigung der Konvention und des Ausführungsdossiers zur Realisierung des Teilbebauungsplanes „Op de Quäärtten“ in Ehlingen/Mess

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention und das Ausführungsdossier vom 21. September 2017 zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft „Apart House Philippy“ bezüglich eines Teilbebauungsplanes „op de Quäärtten“ in Ehlingen/Mess an.

8.) Teilbebauungsplang „op de Quäärtten“ in Ehlingen

a.) Genehmigung der Bodenordnungs-Konvention

b.) Genehmigung eines Zusatzes zur Bodenordnungs-Konvention bezüglich der Finanzierungs-Modalitäten

Der Gemeinderat nimmt beide Konventionen einstimmig an. Nach der Neuaufteilung der Grundstücke bleiben zwei Besitzer übrig. 77,07% der Fläche gehören der Gesellschaft „Apart House Philippy“. Die übrigen 22,93% gehören der Gemeinde Reckingen/Mess.

9.) Genehmigung eines zeitlich begrenzten Verkehrsreglements

Wegen der Verlegung eines Regenwasser-Kanals in der rue du Centre in Ehlingen/Mess und der zu späten Information über den Beginn der Bauarbeiten seitens des durchführenden Unternehmens, liegt dem Gemeinderat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement zur Genehmigung vor. Das Reglement wird von allen Räten angenommen und gilt vom 18. September bis zum Ende der Arbeiten.

10.) Genehmigung der neuen Konvention der Arbeiter der Südgemeinden

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die neue Konvention der Arbeiter der Südgemeinden an.

11.) Genehmigung von zwei Mietverträgen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig zwei Mietverträge betreffend Sozialwohnungen in Reckingen/Mess an. Dies geschieht im Einklang mit der unterzeichneten Konvention bezüglich der Aufnahme von international anerkannten Hilfeempfängern. Die Laufzeit der Verträge ist auf ein Jahr begrenzt, beginnend am 1. September 2017.

12.) Genehmigung der definitiven Schulorganisation 2017/2018

Der Gemeinderat nimmt die definitive Schulorganisation entsprechend der Vorstellung im Gemeinderat vom 29. Juni 2017 an. Die Lehrkräfte werden durch Isabelle Michels und Claire Zimmer verstärkt.

13.) Genehmigung von sieben befristeten Dienstleistungsverträgen für das Schuljahr 2017/2018

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die zeitlich begrenzten Dienstleistungsverträge zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und Marie-Thérèse Celotto (ép. Wester), Vivianne Kettel (ép. Guerking), Marina Kettmann (ép. Thomas), Joëlle Schumann (ép. Kass), Nadine Willems (ép. Bernar), Mireille Zanussi (ép. Deleuran) und Frau Gwendolyn Wallerang (ép. Biewer) an. Aufgrund der Familienverhältnisse enthält sich Rat Daniel bei der Abstimmung von Frau Wallerang.

14.) Entschluss über die Zuteilung eines Sondersubsids an den BC Mess im Rahmen des 50. Jubiläums

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig dem BC Mess im Rahmen des 50-jährigen Jubiläums einen Sondersubsid in Höhe von 2.500 Euro (50 x 25 Euro) zukommen zu lassen.

15.) Entschluss über die Zuteilung eines Sondersubsids an die lokale LSAP

Die lokale LSAP Sektion bietet seit dem Schuljahr 2014/2015 ausserschulische Sportaktivitäten für Précoce- und Grundschüler an welche den Sportsgeist der Kinder fördern. In Gesprächen zwischen dem Schöffenrat und den Vertretern der LSAP wurde zurückbehalten, dass die lokale Sektion jährlich mit einem Subsid in Höhe von 1.000 Euro unterstützt wird.

Der Gemeinderat nimmt den Vorschlag des Schöffenrates einstimmig an.

15a) Veräusserung von Grundstücken „am Dall“

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den kostenlosen Abtritt von mehreren Parzellen mit einer Gesamtfläche von 36,59 Ar seitens der Unternehmen „Schmit et Schmit s.à r.l.“ und „FIAR S.a.“ „am Dall“ an. Die Grundstücke werden ins „domaine public communal“ integriert (Zufahrtswege, Bürgersteige, Strassen).

15b) Zusatz zum Dienstleistungsvertrag zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und Herrn Lou Kauffmann

Der Gemeinderat nimmt einstimmig einen Zusatz zum Vertrag zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und Herrn Lou Kauffmann an. Der Vertrag regelt den Winterdienst und wird im Hinblick auf die steigenden Personal- und Materialkosten angepasst. Die Gemeinde leistet einen monatlichen Pauschalbetrag von 1.500 Euro (ohne Mwst.). Die stündlichen Tarife bleiben unverändert.

16.) Verschiedenes - Fragen an den Schöffenrat

Bürgermeister Carlo Muller dankt den Räten für ihre fruchtbare Zusammenarbeit im Laufe der letzten Jahre, obschon nicht immer alle am Tisch einer Meinung waren. Sonja Heyard-Ries bedauerte den Zustand der Grünanlagen in der Gemeinde und merkte an, man müsse die Einwohner darum bitten die Mülltonnen und „Valorlux“-Tüten erst am Vorabend der Sammlung vor die Tür zu stellen um den gepflegten Gesamteindruck unserer Ortschaften zu erhalten.

Nach 24 Jahren im Amt des Rats bzw. Schöffen wird sich Daniel Biewer bei den kommenden Gemeindewahlen nicht mehr als Kandidat stellen. Er nutzte die Gelegenheit seine politische Laufbahn nachzuzeichnen, an prägende Projekte zu erinnern und seine Erkenntnisse zu teilen. Schöffe Lucien Franck unterstrich dass das neue Team sich zusammenfinden müsse um Dinge gemeinsam bewegen zu können und der Respekt einander gegenüber der Schlüssel zum Erfolg sei.

Romy Lucas, welche ebenfalls nicht mehr kandidiert bedankte sich beim Gemeinderat für die letzten Jahre, Schöffe Christian Tolksdorf merkte an, dass der letzte Gemeinderat zwischen 2011 und 2017 eine Vielzahl an Projekten in die Tat umgesetzt hat.



Séance du conseil communal du 30 novembre 2017

Présents:

Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Sonja Heyard-Ries, Lucien Franck, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusé : /

1.) Informations du collège échevinal

- Le bourgmestre rend attentif au fait qu'il s'agit de la première séance du conseil communal après les élections du 8 octobre, dont la toute première séance pour les nouveaux élus, à savoir Esther Schortgen, Dominique Da Costa et Marc Ludwig.
- Les travaux de pose d'une axe pluvial dans la rue du Centre à Ehlange avancent plus ou moins comme prévu. La société Creos a décidé de profiter du chantier pour poser certains câbles souterrains, ce qui augmente la durée du chantier.
- Les travaux au centre de rencontre sont presque terminés, ce qui vaut également pour les alentours (à part des parties à réaliser par la société Apart House dans le cadre du PAP „op de Quäärtten“).
- La maison des jeunes a été réceptionnée par le ministère de la Famille et est donc opérationnelle depuis le 18 novembre, date de la porte ouverte.
- L'inauguration du centre de rencontre est prévue au printemps. La date n'est pas encore connue.
- Le nouveau centre de Reckange-sur-Mess est prêt à accueillir sa première manifestation, à savoir le marché de Noël en date du 2 décembre. Il restent cependant certains travaux à réaliser, dont l'éclairage public et le mobilier.
- Le réaménagement de la mairie avance à grands pas. Le mobilier sera livré fin février, une petite inauguration semble probable au mois de mars.
- Les problèmes au niveau du droit de passage pour la pose d'un collecteur vers Schifflange sont toujours d'actualité.
- Suite à une démission, le poste de responsable de la communication est à pourvoir. 25 candidatures ont été introduites, 15 candidats ont été invités à une épreuve écrite.

2.) Présentation de la déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur la politique à suivre au cours des six années du mandat du nouveau conseil communal

Vous trouvez la déclaration dans son intégralité sur les pages 6 à 8 de cette édition du bulletin communal.

3.) Tableau de préséance des membres du conseil communal

Selon les termes de l'article 11 de la loi communale du 13.12.1988, le conseil communal dresse le tableau de préséance des membres du conseil communal. Le conseil communal approuve le tableau dressé à l'unanimité des voix.

4.) Approbation d'un règlement d'ordre intérieur du conseil communal de la commune de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement d'ordre intérieur du conseil communal de la commune de Reckange-sur-Mess. Le document se compose de 17 articles et définit (e.a.) la composition du conseil et la durée du mandat des conseillers, la procédure d'assermentation des conseillers et les incompatibilités.

5.) Approbation d'un règlement d'ordre intérieur relatif aux commissions consultatives de la commune de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement d'ordre intérieur relatif aux commissions consultatives de la commune de Reckange-sur-Mess. Le règlement définit les commissions, leurs rôles, leur fonctionnement et leur financement.

6.) Nomination des délégués de la commune de Reckange-sur-Mess dans différents syndicats intercommunaux:

- a.) Minettkompost (1 délégué(e))
- b.) SICONA (1 délégué(e))
- c.) SIVEC (2 délégué(e)s))
- d.) SIDOR (1 délégué(e))
- e.) SES (1 délégué(e))

Suite aux candidatures reçues, le conseil communal procède à la nomination des représentants de la commune de Reckange-sur-Mess dans les différents syndicats intercommunaux. Monsieur Robert Leclerc représente la commune au „Minettkompost“ et „Sidor“, Madame Sonja Heyard-Ries au „Sivec“, Monsieur Lucien Franck au „Sicono“ et „Sivec“ et Monsieur Christian Tolksdorf auprès du syndicat des eaux du sud („SES“). Les candidatures sont approuvées par le conseil communal à l'unanimité des voix.

7.) Nomination du représentant de la commune de Reckange-sur-Mess dans la société SUDGAZ

Monsieur Carlo Muller pose sa candidature pour le poste vacant de représentant auprès de la société SUDGAZ. Cette candidature est approuvée par le conseil communal à l'unanimité des voix.

8.) Approbation des comptes de la commune de l'exercice 2015

Vu le compte administratif de la commune de Reckange-sur-Mess





pour l'exercice 2015 et tenant compte du rapport de vérification du compte dressé par le service de contrôle de la comptabilité des communes en date du 25 septembre 2017, le collège échevinal fournit les réponses et explications nécessaires. Le conseil communal approuve les comptes de la commune de l'exercice 2015 à l'unanimité des voix.

9.) **Approbation de modifications à apporter au règlement communal relatif à la gestion des déchets**

Considérant que l'association locale „BC Mess“ a informé la commune qu'elle envisage de cesser la collecte des papiers et cartons suite au manque de volontaires et estimant qu'il y a lieu de remplacer en même temps les bacs à verre par des poubelles brunes, le conseil communal décide à l'unanimité des voix de modifier le règlement communal relatif à la gestion des déchets et d'introduire deux nouvelles poubelles (papier et verre). Seules les poubelles officielles seront vidées. Les enlèvements se feront mensuellement sans paiement d'une taxe spécifique. Les poubelles font objet d'une taxe (caution) unique.

10.) **Approbation de modifications du règlement-taxe relatif à la gestion des déchets**

Dans le cadre de la loi relative à la gestion des déchets, le collège échevinal vise de modifier le règlement de 2014. Le paragraphe „taxe de base“ sera complété. Chaque ménage aura droit à un vidage de papier (jusqu'à 240 litres) et de verre (jusqu'à 120 litres) gratuit par mois. Chaque vidage supplémentaire est facturé à 2 euros (120 litres, papier), 4 euros (240 litres, papier) et 2,50 euros (120 litres, verre).

11.) **Approbation d'un règlement communal concernant les cimetières et les inhumations**

Le conseil communal approuve le règlement communal concernant les cimetières et inhumations à l'unanimité des voix. Le règlement complet comporte 78 articles et est disponible sur simple demande auprès de Monsieur Tim Drauth (tim.drauth@reckange.lu).

12.) **Approbation d'un accord d'approvisionnement entre la société Munhowen S.A. et l'administration communale de Reckange-sur-Mess**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un contrat d'approvisionnement entre la commune de Reckange-sur-Mess et la société „Munhowen S.A.“ valable pour le centre de rencontre à Ehlang avec toutes les annexes (bistrot, jeu de quilles et les différentes salles). L'accord est conclu pour une durée de 8 années, à partir de l'ouverture.

13.) **Approbation du plan de gestion annuel de l'exercice 2018**

L'administration de la nature et des forêts présente son plan de gestion annuel pour la propriété de la commune de Reckange-sur-Mess. Les investissements sont chiffrés à 110.500 euros, les recettes à 41.100 euros. Le conseil communal approuve le plan présenté à l'unanimité des voix.

14.) **Approbation d'une convention entre la commune de Reckange-sur-Mess et M. Romain Lahier**

L'administration communale de Reckange-sur-Mess donne en location à Monsieur Romain Lahier une partie d'un chemin désaffecté d'une surface approximative de 30 centiares à Ehlang/Mess, au lieu-dit „rue du Centre“. Le prix est fixé d'un commun accord à 1 euro par an. La convention est approuvée par le conseil communal à l'unanimité des voix.

15.) **Allocation d'un subside extraordinaire à l'asbl Zesummen Aktiv - ZAK**

Suite à la course à pied „Halloweenlaf“ organisé par la commission des sports, en collaboration avec les associations sportives locales et des sapeurs pompiers, le commune a décidé de soutenir la bonne cause en versant un don d'un euro par tour parcouru à une association caritative. Le conseil communal approuve à l'unanimité la proposition du collège échevinal d'arrondir le nombre de tours parcourus et de verser un don de 1.500 euros à l'association ZAK „Zesummen aktiv“.

16.) **Statuts „Enterteament asbl“ et „Abram asbl - Luxembourg“ - prise de connaissance par le conseil communal**

Le conseil communal prend connaissance des statuts de deux nouvelles associations ayant leur siège au territoire de la commune de Reckange-sur-Mess, à savoir „Enterteament a.s.b.l.“ et „Abram a.s.b.l. - Luxembourg“.

17.) **Divers - questions au collège échevinal**

Sonja Heyard-Ries rend attentif à une pénétration d'eau au centre sportif de Reckange-sur-Mess. Le bourgmestre informe que ce problème sera traité lors de la réfection de la façade.

Séance à huis clos

18.) **Démission d'un employé communal**

Sitzung des Gemeinderates vom 30. November 2017

Anwesend:

Carlo Muller (Bürgermeister), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schöffen), Dominique Da Costa, Sonja Heyard-Ries, Lucien Franck, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär)

Entschuldigt : /

1.) Informationen des Schöffengerates

- Bürgermeister Carlo Muller macht darauf aufmerksam dass es sich um die erste Sitzung des Gemeinderates nach den Wahlen vom 8. Oktober handelt. Für die Neugewählten Esther Schortgen, Dominique Da Costa und Marc Ludwig handelt es sich um die erste Sitzung überhaupt.
- Die Arbeiten am Regenwasser-Kanal in der rue du Centre in Ehlingen kommen mehr oder weniger gut voran. Creos hat sich dazu entschieden eigene Kabel unter die Erde zu verlegen, was die Dauer der Baustelle verlängert.
- Die Arbeiten am Centre de Rencontre sind praktisch abgeschlossen, was auch für die Aussenanlagen gilt. Ein Teil dieser wird vom Unternehmen Apart House im Rahmen des PAP umgesetzt.
- Das Jugendhaus wurde vom Familienministerium abgenommen und hat seinen Betrieb am 18. November aufgenommen.
- Die Einweihung des Centre de Rencontre findet im Frühjahr statt. Ein genaues Datum steht noch nicht fest.
- Das neue Dorfzentrum in Reckingen/Mess ist für seine erste Veranstaltung, den Weihnachtsmarkt am 2. Dezember, bereit. Es bleiben jedoch noch Arbeiten zu tätigen, darunter die öffentliche Beleuchtung und das Mobiliar.
- Die Neugestaltung des Gemeindehauses schreitet zügig voran. Das Mobiliar wird Ende Februar geliefert, eine kleine Einweihung könnte also bereits im März stattfinden.
- Das Problem des fehlenden Wegerechts zum Bau eines neuen Kollektors nach Schiffingen ist weiterhin von Aktualität.
- Nach einer Kündigung ist die Stelle des Kommunikationsbeauftragten neu zu besetzen. 25 Kandidaturen wurden eingereicht, 15 Kandidaten zu einem schriftlichen Test eingeladen.

2.) Vorstellung des Schöffengeratsbeschlusses über die Politik der nächsten sechs Jahre des neuen Gemeinderates

Sie finden die vollständige Version des Schöffengeratsbeschlusses auf den Seiten 6 bis 8 des Ihnen vorliegenden Gemeindeboten.

3.) „Tableau de préséance“ der Mitglieder des Gemeinderates

Entsprechend des Artikels 11 des Gemeindegesetzes vom 13.12.1988 erstellt der Gemeinderat eine Auflistung aller Mitglieder auf. Der Gemeinderat nimmt die Tabelle einstimmig an.

4.) Genehmigung des internen Reglements des Gemeinderates

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das interne Reglement des Gemeinderates an. Das Dokument besteht aus 17 Artikeln und definiert (u.a.) die Zusammensetzung des Gemeinderates, die Dauer der Mandate der Räte, die Prozedur der Vereidigung der neuen Räte sowie die politischen Unvereinbarkeiten.

5.) Genehmigung des internen Reglements der beratenden Kommissionen der Gemeinde Reckingen/Mess

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das interne Reglement des

beratenden Kommissionen der Gemeinde Reckingen/Mess an. Das Reglement definiert die Kommissionen, ihre Rollen, ihre Funktion und ihre Finanzierung.

6.) Nominierung der Vertreter der Gemeinde Reckingen/Mess in den verschiedenen Gemeindesyndikaten:

a.) Minettkompost (1 Vertreter(in))

b.) SICONA (1 Vertreter(in))

c.) SIVEC (2 Vertreter(inn)en)

d.) SIDOR (1 Vertreter(in))

e.) SES (1 Vertreter(in))

Entsprechend der eingegangenen Kandidaturen nominiert der Gemeinderat die Vertreter der Gemeinde Reckingen/Mess in den verschiedenen gemeindeübergreifenden Syndikaten.

Herr Robert Leclerc vertritt die Gemeinde im „Minettkompost“ und „Sidor“, Frau Sonja Heyard-Ries im „Sivec“, Herr Lucien Franck im „Sicona“ und „Sivec“ und Herr Christian Tolksdorf im „SES“. Die Kandidaturen werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

7.) Nominierung eines Vertreters der Gemeinde Reckingen/Mess bei SUDGAZ

Herr Carlo Muller stellt seine Kandidatur für die freie Stelle als Vertreter bei SUDGAZ. Die Kandidatur wird vom Gemeinderat einstimmig angenommen.

8.) Genehmigung der Gemeindegeldkonten des Haushalts 2015

Nach der Kontrolle der Gemeindegeldkonten durch die Kontrollinstanz des Innenministeriums gab der Schöffengerat Auskunft und Erklärungen zu den offenen Fragen im Bericht vom 25. September 2017. Der Gemeinderat genehmigt die Konten des Haushalts 2015 einstimmig.

9.) Genehmigung von Änderungen am Abfallreglement der Gemeinde

Nachdem der BC Mess die Gemeinde darüber informiert hat wegen einem Mangel an Freiwilligen mit der Papiersammlung aufzuhören, hat die Gemeinde beschlossen Papiermülltonnen und gleichzeitig auch braune Glastonnen einzuführen.

Der Gemeinderat nimmt die Änderungen am Gemeinde-Abfallreglement einstimmig an. Nur die offiziellen Mülleimer werden geleert. Die Leerungen finden monatlich ohne Zusatzgebühr statt. Die Mülltonnen werden gegen Kautions zur Verfügung gestellt.

10.) Genehmigung einer Änderung am Steuerreglement bezüglich der Abfallwirtschaft der Gemeinde Reckingen/Mess

Im Einklang mit dem Abfallgesetz vom 21. März 2012 schlägt der Schöffengerat eine Änderung des Abfallreglements vom 28. Oktober 2014 vor. Der Abschnitt „Taxe de base“ wird vervollständigt.

Jedem Haushalt steht eine monatliche Entleerung der Papiertonne (maximal 240 Liter) und Glas (120 Liter) zu. Jede zusätzliche Entlee-

rung wird mit 2 Euro (120 Liter, Papier), 4 Euro (240 Liter, Papier) und 2,50 Euro (120 Liter, Glas) verrechnet. Der Gemeinderat nimmt die Änderungen einstimmig an.

11.) Genehmigung des Gemeindereglements betreffend der Friedhöfe und Einäscherungen

Der Gemeinderat nimmt das Gemeindereglement bezüglich der Friedhöfe und Einäscherungen einstimmig an. Das komplette Reglement umfasst 78 Artikel und ist auf Nachfrage bei Herrn Tim Drauth erhältlich (tim.drauth@reckange.lu).

12.) Genehmigung eines Versorgungs-Vertrages zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und dem Unternehmen „Munhowen S.A.“

Der Gemeinderat stimmt einstimmig einem Versorgungsvertrag zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und dem Unternehmen „Munhowen S.A.“ bezüglich der Getränkelieferungen des Centre de Rencontre (Café, Kegelbahn, Veranstaltungsräume) zu. Der Vertrag hat eine Laufzeit von acht Jahren, beginnend mit der Eröffnung.

13.) Genehmigung des Hauungsplanes des Jahres 2018

Die Forstverwaltung stellt ihren Hauungsplan der Gemeindewälder für das Jahr 2018 vor. Der Plan sieht Investitionen in Höhe von 110.500 Euro vor. Dem stehen Einnahmen von 41.500 Euro gegenüber. Der Gemeinderat nimmt den Plan einstimmig an.

14.) Genehmigung einer Konvention zwischen der Gemeinde Reckingen/Mess und Herrn Romain Lahier

Die Gemeinde Reckingen/Mess verpachtet Herrn Romain Lahier einen

Teil eines unbenutzten Weges mit einer Fläche von etwa 0,3 Ar in der „rue du Centre“ in Ehlingen/Mess zu einer jährlichen Pacht von 1 Euro. Der Vertrag wird von allen Räten angenommen.

15.) Zuteilung eines ausserordentlichen Subsid an die Vereinigung „ZAK - Zesummen Aktiv“

In Folge des „Halloweenlaf“ der Sportkommission, in Zusammenarbeit mit den lokalen Sportvereinen und der Feuerwehr hat die Gemeinde beschlossen den Guten Zweck durch eine Spende in Höhe von einem Euro pro gelaufener Runde zu unterstützen. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Spende in Höhe von 1.500 Euro (aufgerundet) an die Vereinigung „ZAK - Zesummen Aktiv“.

16.) Statuten von „Enterteament asbl“ und „Abram asbl -Luxembourg“ - Kenntnisnahme des Gemeinderates

Der Gemeinderat nimmt die Statuten von zwei Vereinigungen mit Sitz in der Gemeinde Reckingen/Mess zur Kenntnis: „Enterteament a.s.b.l.“ sowie „Abram a.s.b.l. - Luxembourg“.

17.) Verschiedenes - Fragen an den Schöffenrat

Rätin Sonja Heyard-Ries macht auf Mängel (Undichtigkeiten) in der Sporthalle in Reckingen/Mess aufmerksam. Bürgermeister Carlo Muller erklärt dass das Problem bei der Erneuerung der Fassade behoben wird.

Klimapakt - Meng Gemeng engagéiert sech Messung der Luftqualität

Zur Zeit befindet sich die Gemeinde auf ihrem Weg zur Zertifizierung als „Klimapakt Gemeinde“. In diesem Sinne wurde ein sogenanntes „Klimateam“ aus engagierten Bürgern und Gemeindeangestellten gegründet, welche sich aktiv im Bereich des nachhaltigen Klimaschutzes organisieren und Lösungen suchen, welche sich auf dem Gebiet der Gemeinde Reckingen/Mess umsetzen lassen.

Im Rahmen des Klimapaktes wird auch die Luftqualität (Nox-Wert) untersucht. Um eine Verbesserung derselben zu erkennen zu können, werden sowohl Hintergrundwerte als auch Werte an stark befahrenen Verkehrsachsen gesammelt. Dazu kommen Messstationen wie die im Bild abgebildete zum Einsatz. Diese enthalten ein spezielles Messröhrchen, welches später in einem spezialisierten Labor auf Stickoxide (Nox) untersucht wird.

Acutellement, la commune est en train de se préparer pour être certifiée en tant que „Klimapakt Gemeng“. Afin de soutenir le conseil communal dans ses décisions, un „Klimateam“ (team climat) a été fondé. Celui-ci se compose d'habitants engagés et de collaborateurs de la commune. Ils s'engagent dans le domaine de la protection durable du climat et s'engagent à trouver des solutions réalisables sur le territoire de la commune de Reckange-sur-Mess.

Dans le cadre du pacte climat, l'analyse de la qualité d'air (charge en oxyde d'azote) est actuellement en cours afin de connaître les valeurs de pollution au long des axes routiers fréquentés. Ces analyses sont réalisées avec des appareils comme celui sur la photo à côté. Ils sont équipés d'un tube spécial qui collecte les polluants. Il sera analysé dans un laboratoire spécialisé pour déterminer les valeurs précises.



KlimaPakt

meng Gemeng engagéiert sech

Séance du conseil communal du 13 décembre 2017

Présents:

Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolsdorf (échevins), Dominique Da Costa, Sonja Heyard-Ries, Lucien Franck, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusé : /

1.) Informations du collège échevinal

- Le bourgmestre remercie Monsieur Akim Schmit au nom du conseil communal pour ses loyaux services et lui souhaite beaucoup de succès lors de sa nouvelle mission. Plusieurs entretiens d'embauche auront lieu dans les prochains jours afin de trouver au plus vite un nouveau responsable de la communication.
- L'appel aux candidatures pour la commission des loyers sera publié dans les prochains jours dans le raider.
- Le budget de l'année 2018 sera distribué aux conseillers pour la première fois sur une clé USB ce qui permet - dans le cadre du pacte climat - d'économiser une quantité non négligeable de papier.
- L'appel aux candidatures pour les commissions consultatives a été distribué à tous ménages. Les collaborateurs de l'administration communale sont invités à poser leur candidature pour le poste du secrétaire, les membres du conseil communal pour le poste du président.
- Le bourgmestre communique les dates suivantes: la fête du 3e âge de la commune de Reckange-sur-Mess aura lieu le 17 décembre, la fête de Noël des „Senioren 2002" en date du 19 décembre, une réunion d'information au sujet des modifications ponctuelles du PAG aura lieu le 20 décembre, la présentation avec discussion et vote du budget de l'exercice 2018 aura lieu le 11 janvier 2018, la fête du personnel le 13 janvier et une réunion d'information avec „Solair" (destinée au conseil communal, aux membres de la commission de l'environnement et du pacte climat) est prévue le 25 janvier 2018.

2.) Modification ponctuelle du PAG „am Päschen" à Pissange

Le collège échevinal propose une modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la localité de Pissange, au lieu-dit „am Päschen". Le terrain est directement accessible depuis la Duerfstrooss (CR 172) dans un secteur qui mêle habitations et exploitation agricole en activité. Le PAG en vigueur date du 19 novembre 1993. La parcelle concernée se situe au coeur du village et permet l'extension du périmètre d'agglomération.

Une évaluation des incidences environnementales (Umweltverträglichkeitsstudie) a été réalisée. Il a été retenu de garder une zone de verdure au long du „Pisbach" et de prévoir une zone verte pour protéger la zone „Natura 2000". Le projet présenté au conseil communal - qui nécessite une modification du PAG - prévoit la construction de 9 à 12 logements sur un terrain de 62 ares. La population de la localité pourrait ainsi augmenter de 19 à 21 habitants (environ).

Sur recommandation des études réalisées, les maisons sont à construire sans caves et avec un rez-de-chaussée légèrement élevé afin d'éviter des dégâts en temps de fortes précipitations. Le bourgmestre Carlo Muller précise qu'il s'agit d'un projet dont la demande a été introduite en 1997.

Le conseiller Marc Ludwig se renseigne sur les moyens avec lesquels la commune peut se protéger d'accusations ou de demandes de dommages et intérêts. Le bourgmestre explique que le promoteur s'engage, en signant la convention avec la commune de Reckange-sur-Mess d'informer les futurs acquéreurs du risque existant. D'ailleurs la zone

n'est pas classée comme zone à risque d'inondation.

Le conseiller Dominique Da Costa regrette que cette décision soit prise si vite, tenant compte du fait que les nouveaux conseillers ne se sont pas encore familiarisés avec tous les projets en cours. Le bourgmestre explique que la demande d'intégrer cette zone dans le périmètre existe depuis presque dix ans et que la refonte du PAG freine le développement de la localité. La modification ponctuelle est jugée nécessaire tenant compte qu'il existe un projet concret et qu'un grand nombre d'études préliminaires ont été réalisées sous la responsabilité de l'ancien conseil communal.

La modification est approuvée par la majorité du conseil communal. Monsieur Dominique Da Costa s'abstient lors du vote.

3.) Enseignement musical - approbation de l'organisation scolaire 2017/2018 rectifiée et de l'avenant à la convention

Le montant de 134.700 euros initialement prévu pour l'organisation de l'enseignement musical ne suffit pas suite à des inscriptions supplémentaires. L'avenant prévoit un supplément de 5.000 euros, ce qui correspond à un montant total de 139.700 euros. Le conseil communal approuve l'avenant à la convention à l'unanimité des voix.

4.) Réalisation de travaux de canalisation à Ehlinge - approbation d'un devis supplémentaire

Suite au souhait de la part de Creos de poser une partie du réseau d'électricité en souterrain à l'occasion du chantier dans la rue du Centre à Ehlinge, Creos a informé la commune qu'elle prendra en charge l'intégralité des frais de pose des tuyaux de réserve ainsi que 50% des frais de confection de tranchées. La commune prendra en charge la totalité des frais des travaux de tranchée pour les facturer par la suite à la société Creos. Le devis supplémentaire prévoit des travaux et fournitures pour un montant de 58.500 euros. Le conseil communal approuve le devis à l'unanimité des voix.

5.) Attribution des heures de congé politique pour les conseillers communaux délégués dans les syndicats de communes

La commune de Reckange-sur-Mess dispose de 9 heures de congé politique à allouer aux représentants de la commune dans les différents syndicats. Le conseil communal approuve la proposition du collège échevinal d'attribuer 1 heure à Mme Sonja Heyard-Ries, 4 heures à Monsieur Robert Leclerc et 4 heures à Monsieur Christian Tolsdorf.

6.) Divers - questions au collège échevinal

Le conseiller Marc Ludwig se renseigne si l'arrêt de bus (provisoire) près de l'église à Ehlinge reste en place. Il remarque qu'il faudrait prévoir un aménagement adéquat le cas échéant. Monsieur Lucien Franck souligne que l'arrêt est toujours une solution provisoire et qu'il est prévu de le déplacer près du centre de rencontre dès que les travaux sont aboutis. D'ailleurs les emplacements des arrêts de bus ont été considérés et évalués dans le cadre de l'étude de mobilité.

Sitzung des Gemeinderates vom 13. Dezember 2017

Anwesend:

Carlo Muller (Bürgermeister), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schöffen), Dominique Da Costa, Sonja Heyard-Ries, Lucien Franck, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär)

Entschuldigt : /

1.) Informationen des Schöfferrates

- Bürgermeister Carlo Muller bedankt sich im Namen des Gemeinderates bei Herrn Akim Schmit für die geleisteten Dienste und wünscht ihm viel Erfolg bei seinen neuen Aufgaben. In den folgenden Tagen finden mehrere Vorstellungsgespräche statt um schnellstmöglich einen neuen Kommunikationsbeauftragten zu finden.
- Die freien Stellen in der „Commission des loyers“ sollen mittels eines Aufrufs im Raider der Gemeinde besetzt werden. Der Aushang erfolgt in den nächsten Tagen nach dem Gemeinderat.
- Der Haushaltsentwurf für das Jahr 2018 wurde den Gemeinderäten erstmalig auf einem USB-Stick ausgehändigt. Im Sinne des Klimapaktes lässt sich durch diese Massnahme eine erhebliche Menge an Papier einsparen.
- Der Aufruf sich als Kandidat für die beratenden Kommissionen zu melden wurde an alle Haushalte verteilt. Das Personal der Gemeinde soll dabei die Stelle des Sekretärs besetzen, die Mitglieder des Gemeinderates jene des Präsidenten.
- Der Bürgermeister nennt folgende Daten: die Seniorenfeier der Gemeinde am 17. Dezember, die Weihnachtsfeier der „Senioren 2002“ am 19. Dezember, eine Infoversammlung bezüglich der punktuellen Änderung des PAG am 20. Dezember, die Vorstellung samt Diskussion und Abstimmung des Haushalts 2018 am 11. Januar 2018, die Personalfeier am 13. Januar sowie eine Infoversammlung mit „Solair“ für die Mitglieder des Gemeinderats, der Umweltkommission und des Klimateams am 25. Januar.

2.) Punktuelle Änderung des PAG „am Päs“ in Pissingen

Der Schöfferrat schlägt eine punktuelle Änderung des PAG „am Päs“ in Pissingen vor. Das Grundstück um das es sich handelt liegt an der Duerfstrooss (CR 172) in einem Gebiet das Wohnraum und Landwirtschaft verbindet. Der zur Zeit gültige PAG stammt vom 19. November 1993. Die Parzellen im Dorfker erlauben die Ausweitung des Wohnraumes. Eine Bewertung der Einflüsse auf die Umwelt (Umweltverträglichkeitsstudie) wurde durchgeführt. Dabei wurde zurückgehalten eine Grünzone entlang der „Pisbach“ sowie eine weitere um das Wohngebiet von der „Natura 2000“ Schutzzone zu trennen. Das vorliegende Projekt sieht den Bau von 9 bis 12 Wohneinheiten auf einer Gesamtfläche von 62 Ar vor. Dadurch könnte die Bevölkerungszahl in Pissingen um schätzungsweise 19 bis 21 Einwohner steigen.

Auf Empfehlung der durchgeführten Studien sollen die Häuser nicht unterkellert werden und das Erdgeschoss leicht erhöht gebaut werden um bei starkem Niederschlag Wasserschäden zu verhindern. Bürgermeister Carlo Muller weist ausdrücklich darauf hin, dass das Projekt bereits 1997 eingereicht wurde.

Rat Marc Ludwig erkundigt sich nach den Möglichkeiten wie sich die Gemeinde gegenüber Schadenersatzforderungen absichern kann. Bürgermeister Carlo Muller erklärt, dass der Bauherr sich mit der Unterzeichnung der Ausführungskonvention der Gemeinde gegenüber verpflichtet, die zukünftigen Käufer über die Risiken in Zusammenhang mit der „Pisbach“ zu informieren. Darüber hinaus ist das Gebiet nicht als Hochwasser-Risikogebiet klassiert.

Rat Dominique Da Costa bedauert dass die Entscheidung seiner Meinung nach schnell getroffen werden soll, insbesondere da die neuen Räte noch nicht mit den laufenden Projekten vertraut sind.

Bürgermeister Carlo Muller erklärt, dass die Anfrage, das Gebiet in den Perimeter aufzunehmen, seit nunmehr zehn Jahren existiert und die Ausarbeitung eines neuen PAG die Entwicklung der Ortschaft bremst. Die punktuelle Änderung wird als notwendig erachtet, da ein konkretes Bauvorhaben vorliegt und bereits eine Vielzahl an Studien unter der Leitung des vorigen Gemeinderates abgeschlossen wurde.

Die Änderung wird mit acht Stimmen angenommen, Rat Dominique Da Costa enthält sich bei der Abstimmung.

3.) Musikunterricht - Genehmigung der berichtigten Schulorganisation 2017/2018 und des Zusatzes zur Konvention

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die berichtigte Schulorganisation des Musikunterrichtes des Schuljahres 2017/2018, sowie einen Zusatz zur bestehenden Konvention an. Der vorgesehene Betrag von 134.700 Euro reicht - bedingt durch eine höhere Anzahl an Schülern - nicht aus. Daher wird der Betrag nachträglich um 5.000 Euro erhöht. So stehen dem Musikunterricht 139.700 Euro zur Verfügung.

4.) Durchführung von Kanalarbeiten in Ehlingen/Mess - Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlages

Aufgrund des Wunsches von Creos einen Teil des Energienetzes in der rue du Centre in Ehlingen unterirdisch zu verlegen, hat Creos die Gemeinde informiert die Kosten für das Verlegen der Hohlrohre vollständig zu übernehmen und sich zu 50% an den Kosten des Grabens zu beteiligen. Da die Gemeinde die Kosten zunächst vollständig bezahlt und dann an Creos verrechnet, werden die Arbeiten teurer. Der Gemeinderat nimmt daher einstimmig einen zusätzlichen Kostenvoranschlag in Höhe von 58.500 Euro an.

5.) Verteilung des „Congé politique“ an die Vertreter der Gemeinde in den verschiedenen Syndikaten

Der Gemeinde Reckingen/Mess stehen insgesamt 9 Stunden politischen Urlaubs für die Vertreter der Gemeinde in den unterschiedlichen Syndikaten zur Verfügung. Der Gemeinderat nimmt den Vorschlag des Schöfferrates die Stunden wie folgt zu verteilen einstimmig an: Frau Sonja Heyard-Ries (1 Stunde), Herr Robert Leclerc (4 Stunden) sowie Herr Christian Tolksdorf (4 Stunden).

6.) Verschiedenes - Fragen an den Schöfferrat

Rat Marc Ludwig informiert sich, ob die (provisorische) Bushaltestelle an der Kirche in Ehlingen an dieser Stelle bleibt. Falls dies der Fall sein sollte, müsste man die Bushaltestelle ordentlich einrichten.

Herr Lucien Franck erklärt dass es sich weiterhin um ein Provisorium handelt und sich die Haltestelle später am Centre de Rencontre befinden wird. Zudem wurden die Haltestellen im neuen Mobilitätskonzept berücksichtigt.

Analyses d'eau potable

Votre référence	AEP-310-04				
Nature de l'échantillon	eau potable				
prélevé le	23/10/2017 à 10:40	par	SOC-WESTER	échant. hors accréditation - ponctuel	
N° autorisation	BE05674	date de début des analyses	23/10/2017		
PARAMETRE	Note	Valeurs d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Caractéristiques mesurées sur le terrain					
Température de l'eau prélevée			14.6	°C	
Microbiologie					
Germe totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 8222	<1	cfu/ml	<100 g
Germe totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 8222	1	cfu/ml	<20 g
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7898-2	<1	cfu/100ml	<1
Clostridium perfringens	#	ISO 7133-2	<1	cfu/100ml	
Coliformes totaux	#	ISO 9338-2	<1	NPN/100ml	<1 g
Escherichia coli	#	ISO 9338-2	<1	NPN/100ml	<1
Physico-Chimie					
Aspect de l'échantillon			propre		
Couleur-Visuel			incolore		
Odeur			inodore		
Turbidité	#	ISO 7027	<0.50	FTU	
pH (à 18.6°C)	#	ISO 10533	7.7		5.5 - 9.5 g
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	350	µS/cm	<2500 g
Dureté carbonatée	#	ISO 9933-1	13.1	°dH	
Dureté totale	#	ISO 9933-1	16.0	°dH	
Ammonium-NH4	#	ISO 7133-1	<0.05	mg/l	<0.50 g
Nitrites-NO2	#	ISO 8177	<0.01	mg/l	<0.50
Bromates-BrO3	#	ISO 15061	<0.005	mg/l	<0.01
Bromures-Br	#	ISO 10304-1	0.01	mg/l	
Chlorates-ClO3	#	ISO 10304-4	0.03	mg/l	
Chlorures-ClO2	#	ISO 10304-4	0.11	mg/l	
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	20	mg/l	<250 g
Fluorures-F	#	ISO 10304-1	<0.05	mg/l	<1.5
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	20	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	18	mg/l	<250 g
Cyanures libres-CN	#	SOP 213	<0.01	mg/l	
Calcium-Ca	#	ISO 14811	56	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14811	4.8	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14611	<2	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14611	15	mg/l	<200 g
TOC	#	ISO 8243	4.6	mg/l	
Métaux Totaux					
Mercur	#	ISO 17852	<0.005	µg/l	
métaux totaux par ICP-MS					
Aluminium	#	ISO 17294-12	0.008	mg/l	<0.20 g
Antimoine	#	ISO 17294-12	<0.001	mg/l	<0.005
Arsenic	#	ISO 17294-12	<0.0005	mg/l	<0.010
Bore	#	ISO 17294-12	0.009	mg/l	<1.0
Cadmium	#	ISO 17294-12	<0.0001	mg/l	<0.005
Chrome	#	ISO 17294-12	<0.001	mg/l	<0.050
Cuivre	#	ISO 17294-12	0.0048	mg/l	<1.0
Fer	#	ISO 17294-12	<0.005	mg/l	<0.20 g
Manganèse	#	ISO 17294-12	<0.005	mg/l	<0.050 g
Nickel	#	ISO 17294-12	0.0008	mg/l	<0.020
Plomb	#	ISO 17294-12	<0.0005	mg/l	<0.010
Sélénium	#	ISO 17294-12	<0.001	mg/l	<0.010
Silicium	#	ISO 17294-12	2.93	mg/l	
Zinc	#	ISO 17294-12	0.033	mg/l	
Organique					
VOLATILS					
1,1,1-Trichloroéthane	#	ISO 10301	<1	µg/l	
1,2-Dichloroéthane	#	ISO 10301	<2	µg/l	<3
Benzène	#	ISO 10301	<1	µg/l	<1
Bromoforme	#	ISO 10301	<1	µg/l	
Chlorodibromométhane	#	ISO 10301	1.6	µg/l	
Chloroforme	#	ISO 10301	3.2	µg/l	
Dichlorobromométhane	#	ISO 10301	2.2	µg/l	
Dichlorométhane	#	ISO 10301	<1	µg/l	
Ethylbenzène	#	ISO 10301	<1	µg/l	
m-Xylène(p-Xylène)(norme)	#	ISO 10301	<2	µg/l	
o-Xylène	#	ISO 10301	<1	µg/l	
Somme Tri- et Tétrachloroéthylène	#	ISO 10301	<2	µg/l	<10
Tétrachloroéthylène	#	ISO 10301	<1	µg/l	
Toluène	#	ISO 10301	<1	µg/l	
Total Trichloroéthylène (TTHM)	#	ISO 10301	7	µg/l	<50
Trichloroéthylène	#	ISO 10301	<1	µg/l	
Xylènes totaux	#	ISO 10301	<3	µg/l	

HYDROCARB. POLYCYCL. AROMATIQUES					
Acénaphthène	#	EPA 82700	<0.002	µg/l	
Acénaphthylène	#	EPA 82700	0.003	µg/l	
Anthracène	#	EPA 82700	<0.002	µg/l	
Benzo(a)anthracène	#	EPA 82700	<0.001	µg/l	
Benzo(a)pyrène	#	EPA 82700	<0.001	µg/l	<0.010
Benzo(b)fluoranthène	#	EPA 82700	<0.001	µg/l	
Benzo(g,h,i)perylene	#	EPA 82700	<0.001	µg/l	
Benzo(k)fluoranthène	#	EPA 82700	<0.002	µg/l	
Chrysène	#	EPA 82700	<0.001	µg/l	
Dibenz(a,h)anthracène	#	EPA 82700	<0.001	µg/l	
Fluoranthène	#	EPA 82700	<0.001	µg/l	
Fluorène	#	EPA 82700	<0.001	µg/l	
Indeno(1,2,3-cd)pyrène	#	EPA 82700	<0.001	µg/l	
Naphthalène	#	EPA 82700	0.003	µg/l	
Phénanthrène	#	EPA 82700	<0.007	µg/l	
Pyrène	#	EPA 82700	<0.002	µg/l	
Somme HPA selon RGD (A1/Bnote G)	#	EPA 82700	<0.005	µg/l	<0.100
PESTICIDES par LCMSMS					
2,6-Dichlorobenzonitrile	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
AMPA	#	ISO 16308	<25	ng/l	<100
Atrazine	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Atrazine-2-hydroxy	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Atrazine-deséthyl	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Atrazine-desisopropyl	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Bentazone	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Chloridazon	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Diméthénamid	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Fluazifop-P	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Glufosinate	#	ISO 16308	<25	ng/l	<100
Glyphosate	#	ISO 16308	<25	ng/l	<100
MCPA	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Metoprop	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Metazachlor	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Metazachlor-ESA	#	DN 38467-35	53	ng/l	<100
Metazachlor-OXA	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Metolachlor	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Metolachlor-ESA	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Metolachlor-OXA	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Nicosulfuron	#	DN 38467-35	n.d.	ng/l	<100
Propachlor	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Quinmerc	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Simazine	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Tebuconazole	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Terbutylazine	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
Terbutylazine-deséthyl	#	DN 38467-35	<25	ng/l	<100
MEDICAMENTS par LCMSMS					
Carbamazépine	#	DN 38467-35	<25	ng/l	
Lidocaine	#	DN 38467-35	<25	ng/l	

Appréciation:

Le rapport a été remplacé vu que l'Atrazine-deséthyl n'est pas présent dans l'échantillon. Le résultat remplacé vous est affiché hors accréditation (nouveau dosage).

L'échantillon est conforme aux normes en vigueur en ce qui concerne les paramètres analysés.



Les résultats des analyses précédentes peuvent être consultés sur le site internet de l'Administration Communale

www.reckange.lu

(rubrique Informations Logement / Service des Eaux)

In eigener Sache

Vereidigung des neuen Gemeinderates

Am 22. November 2017 wurde der neue Schöffenrat, bestehend aus Herrn Carlo Muller (Bürgermeister), Robert Leclerc und Christian Tolksdorf (Schöffen) von Innenminister Dan Kersch vereidigt. Am gleichen Abend legten die gewählten Räte ihren Eid im provisorischen Sitzungssaal ab. Danach lud der Schöffenrat den neuen Gemeinderat, die scheidenden Räte Romy Lucas-Stempel und Daniel Biewer (beide traten bei den Wahlen am 8. Oktober 2017 nicht mehr an) sowie jene engagierten Mitbürger, welche sich zur Wahl stellten, zu einem gemeinsamen Abendessen im Kulturzentrum „Pëtzenhaus“ ein.



© Ministère de l'Intérieur

Assermentation du nouveau conseil communal

En date du 22 novembre 2017, le Ministre d'Intérieur Dan Kersch a procédé à l'assermentation du nouveau collège échevinal, se composant de Monsieur Carlo Muller (bourgmestre), Monsieur Robert Leclerc et Monsieur Christian Tolksdorf (échevins). Le même soir, le collège échevinal a procédé à l'assermentation des conseillers au sein de la salle de séances provisoire.

Par la suite, le collège échevinal avait invité les membres du conseil communal, Madame Romy Lucas-Stempel et Monsieur Daniel Biewer (qui ne se sont plus présentés aux élections du 8 octobre 2017) ainsi que les citoyens engagés qui se sont présentés aux élections, à un repas convivial au centre culturel „Pëtzenhaus“.



D.g.à.d.: Esther Schortgen, Dominique Da Costa, Sonja Heyard-Ries, Christian Tolksdorf, Carlo Muller, Marc Ludwig, Robert Leclerc, Lucien Franck, Nicole Thorn



L'office social commun à Mamer (OSCM) est compétent pour les communes de Bertrange, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelange, Mamer et Reckange-sur-Mess.

La législation en vigueur crée un droit à l'aide sociale destiné à permettre aux citoyens de mener une vie conforme à la dignité humaine tout en préservant leur autonomie (loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale).

Missions de l'office social :

- accompagner les personnes de tout âge en difficulté confrontées à toutes formes de problèmes existants
- information et aide à l'accès aux institutions, prestations légales et services sociaux existants
- aide psychologique, orientation
- prise en charge des urgences sociales
- aides financières temporaires suivant problématique



Uniquement avec rendez-vous

Les bureaux de l'office social commun sont installés à
18, rue des Maximins, L-8247 Mamer.

L'office social est ouvert **du lundi au vendredi** pendant les heures suivantes : **08h00 - 12h00 et 13h30 - 17h00**

Des permanences sont organisées à :

Bertrange : Lundi 13h30-14h30

Dippach (Schouweiler): Mercredi 10h00-11h30

Kehlen : Mercredi 14h00-15h00

Leudelange : 1^{er} jeudi du mois 14h00-15h00

L'équipe de l'Office social commun à Mamer :

Rachel BONTE, Assistante d'hygiène sociale | Communes: Bertrange, Dippach, Mamer (maisons no impairs)

Tél : 26 11 37-24 | Gsm: 621 330 102 | rachel.bonte@oscmmamer.lu

Ines FIGUEIREDO, Assistante sociale | Communes : Kopstal, Mamer (maisons no pairs)

Tél : 26 11 37-31 | Gsm: 621 267 162 | ines.figueiredo@oscmmamer.lu

Christian WEIS, Assistant social | Communes : Kehlen, Leudelange, Mamer (maisons no pairs) et Reckange-sur-Mess

Tél : 26 11 37-25 | Gsm: 621 330 101 | christian.weis@oscmmamer.lu

Christiane WILMES, Assistante d'hygiène sociale | Communes: Bertrange, Dippach, Mamer (maisons no impairs)

Tél : 26 11 37-23 | Gsm: 621 330 103 | christiane.wilmes@oscmmamer.lu

Pierre KRIER, Secrétaire-trésorier, Tél : 26 11 37-21 | pierre.krier@oscmmamer.lu

Downhill & MTB Veräin Reckeng/Mess

Workshop am Cycle 3 a 4



Samschdes, den 23. an 30. September huet allkéiers mueres vun 8 bis 12 Auer e Workshop a Saachen Mountainbike an der Schoul an an der Sportshal vun der Reckenger Schoul stattfonnt. Hei ass et an éischter Linn dorëms gaangen de Kanner dës Sportart méi no ze bréngen a si esou fréi ewéi méiglech op klassesch Feeler déi beim MTB ëmmer erëm gemaach ginn hinzewiesen. Sou hu si net schlecht gestaunt ewéi si erkläert kritt hunn, dass e beim MTB fueren déi viischt Brems zu zwee Drëttel an déi hënnescht nëmmen zu engem Drëttel benotzen muss, well e nëmmen esou déi richteg Bremsleeschtung erreche kann.

Och hu si et erstaunlech fonnt, dass e bei deene modernen Hydraulikbremsen nëmmen een - maximal zwee Finger - op der Brems lei soll hunn an op kee Fall méi well e soss riskéiert bei enger Noutsituatioun ze fest ze bremsen an doduerch dann kéint falen.

Op engem eegens heivir opgeriichte Parcours konnten si hiert Talent du ënner Beweis stellen. Vir alleréischst awer sinn si geléiert ginn ewéi een säi Vélo richteg kontrolléiert. Dofir hu si sech missen mam viischte Rad géint eng Mauer stellen, an dann op de Pedallen probéieren esou laang ewéi méiglech stoen ze bleiwen ouni de Fouss erof setzen ze mussen.

Dësen Exercice war Viraussetzung vir bei enger uschléissender Course dierfen deel ze huelen bei där et am Géigesaz zu de klas-

seschen Coursen net drëm gaangen ass de Séiersten ze sinn, mä villméi de Luesten!

Tatsächlech war et e sou dass nom Startsignal eng Streck vun 1,50 Meter huet missen gefuer ginn bei där et drëm gaangen ass dës Streck esou lues ewéi nëmmen iergend méiglech ouni de Fouss erof ze setzen, hannert sech ze bréngen. D'Gewënner vun der Course si mat engem sympathesche Präis belount ginn.

Duerno ass et dann op de Parcours gaangen wou weider Exercicen um Programm stoungen wéi zum Beispill iwwert dem fueren eng Fläsch vun A no B ze setzen, Slalom fueren, ënnert enger Limbost-aang duerchfueren, vir der nëmmen e puer ze nennen. Do dernieft hunn Spezialisten vum Veräin awer och e pur Virféierunge gemaach („Wheely“, „Stoppi“ asw) wou Schüler net aus dem Staunen eraus komm sinn.

Alles an allem kann e zeréck behalen dass dës eng ganz gelongen Initiativ war vir déi mir eis nodréiglech beim Léierpersonal ganz härezech wëlle bedanken.

Méi Detailer fannt dir ënnert www.downhillreckange.lu

Text & Fotoen: Downhill an MTB Veräin Reckeng/Mess





Vor Kurzem luden die Sportkommission der Gemeinde Reckingen/Mess, die KultuReck asbl sowie die Chorale Ste Cécile aus Ehlingen zu einer dreifachen Schecküberreichung ins Kulturzentrum nach Reckingen/Mess ein. Insgesamt wurden 4.000 Euro an die „Fondation Dr Elvire Engel“ gespendet. Das Geld fließt integral in das Projekt der „Maternité Dr Catherine Huberty“ in Poura, Burkina Faso.

Das Projekt engagiert sich im Bereich der Gesundheit von Frauen und ihren Neugeborenen. Die erhöhte Sterberate von Neugeborenen in Burkina Faso ist hoch. Sie ist das Resultat einer vernachlässigten oder inexistenten medizinischen Kontrolle während der Schwangerschaft, einem niedrigen Bildungsstand der werdenden Mütter und der mangelhaften Infrastruktur. Stellvertretend für die Stiftung nahm Dr Pierrette Huberty-Krau die Spenden entgegen

und stellte das Projekt, das den Namen ihrer verstorbenen Tochter trägt, ausführlich vor. So war zu erfahren dass der Rohbau der Geburtsstation bereits steht und das Geld benötigt wird um die notwendigen medizinischen Geräte zu finanzieren.

Die Spenden stammen aus dem Erlös des „Halloweenlaf 2016“, welcher von der Sportkommission organisiert wurde (1.500 Euro), aus den vom KultuReck Konzerten im Rahmen des 20. Jubiläums der Kirchenorgel in Reckingen/Mess (ebenfalls 1.500 Euro), sowie aus einem weiteren Jubiläumskonzert der Chorale Ste Cécile aus Ehlingen.

Der scheidende Organist Léon Marx verzichtete auf sein Abschiedsgeschenk und rundete damit die Spende des Gesangsvereins auf 1.000 Euro auf.



Mit dem Ende der Sommerferien verlassen auch die Schüler und Studenten, welche dem Gemeindeatelier von Juli bis September unter die Arme gegriffen haben, wieder die Gemeinde. Im Rahmen einer kleinen Feierstunde überreichte Schöffe Christan Tolksdorf den 16 Jugendlichen Diplome, welche ihr Engagement im Dienst der Bürger der Gemeinde Reckingen/Mess belegen.

A la fin des vacances d'été, les élèves et étudiants, qui ont renforcé les équipes de l'atelier communal de juillet à septembre, quittent l'équipe du service technique. Dans le cadre d'une petite cérémonie, l'échevin Christian Tolksdorf a remis les diplômes aux 16 jeunes qui se sont engagés dans l'intérêt des habitants de la commune de Reckange-sur-Mess.

Jeden Monat
eine neue Challenge



Treppen-
steigen

Energiesparen mit
Knack-Po-Garantie!
Günstiger sportmachen
geht nicht!



Leitungs-
wasser
trinken

Weil Flaschenwasser
schlussendlich auch nur
aus der Leitung kommt!



Stecker
ziehen/
Steck-
leiste
nutzen

Du stehst unter Strom?
Dann ist es Zeit den
Stecker zu ziehen!



Nur
noch
Stoß-
lüften

Die Fenster mehrmals
täglich kurz groß öffnen,
weil du auch sonst keine
halben Sachen machst



Max. 1 x
Fleisch
pro
Woche

Ein Steak macht dich
zum Stier?
Und die Wurst...?
#Schwein



Zu
Ökostrom
wechseln

Weil die Sonne mehr
kann als nur bräunen!
Wenn der Wind sich
dreht ist es Zeit die
Richtung zu ändern

**Mein Beitrag
zum Klimaschutz
weil es auch
mich etwas
angeht!**

Im neuen Jahr schütze
ich das Klima und
spare Geld



Türen
schließen

Den Partner kann man
nicht zwingen im
Wohnzimmer zu
verweilen, die Wärme
schon!



Licht
aus-
schalten

Weil die Möbel auch
ohne Beleuchtung gut
zurecht kommen



"Mam
Vélo
op
d'Schaff"

Schneller als die Polizei
erlaubt, oder zumindest
als die PKW-Fahrer, die
im Stau stehen



Trink-
flasche
nutzen

Nicht nur Babys
brauchen Wasser für
unterwegs



Bewusst
einkaufen

Nicht nur bei der
Partnersuche auf
Qualitätsmerkmale
achten



Mehr-
weg-
tasche
nutzen

Es kommt nicht immer
nur auf die inneren
Werte an!

Editeur

Umweltberatung Lëtzebuerg
www.ebl.lu
info@ebl.lu



Veröffentlicht von

Gemeinde Reckingen
Kontaktperson
Tim Drauth
tim.drauth@reckange.lu
(+352) 37 00 24-27



KlimaPakt

Meine Gemeinde engagiert sich

«Halloweenlaf 2017»

Ein Erfolg trotz Kälte



Erneut lud die Sportkommission zusammen mit den Sportvereinen und der Feuerwehr aus Reckingen/Mess zum traditionellen Halloweenlauf ein. Die Veranstaltung begann mit den Kinderläufen, welche um 18.00 und 18.20 Uhr gestartet wurden.

Für die jungen Läufer wurde eine gesonderte Strecke vorbereitet, so dass auch die Nicht-Läufer ihre Sprösslinge gleich mehrmals anfeuern konnten. Um 19.00 Uhr nahmen die Teilnehmer des Hauptrennens die Strecke unter die Laufschuhe. Bis 20.30 Uhr galt es für sie möglichst viele Runden zu absolvieren. Ob als Einzelläufer oder als Team war dabei jedem offen. Zwar fand keine Zeiterfassung statt, doch wurde jede Runde gezählt.

Da es sich um einen Charity-Run handelt, wurde jede gelaufene Runde von der Gemeinde Reckingen/Mess in einen Euro umgewandelt.

Binnen 90 Minuten wurden knapp 1.150 Runden absolviert, welche Bürgermeister Carlo Muller auf 1.500 Euro aufrundete. Das Geld fließt an die Vereinigung „ZAK - Zusammen Aktiv“ welche sich für die Inklusion von Menschen mit geistiger Behinderung einsetzt und im September 2008 gegründet wurde. Da diese Inklusion auch durch Sportaktivitäten gefördert wird, nahm ein selbstverständlich ein Team von ZAK am „Halloweenlaf“ teil und half aktiv dabei die Spendensumme nach oben zu treiben.

Trotz der widrigen Wetterverhältnisse, welche einen Teil der sonst üblichen Zuschauer abschreckten, wird der Lauf von Robert Leclerc, Präsident der Sportkommission, als Erfolg gewertet und mit Sicherheit auch 2018 wieder stattfinden.



Dag vum Bam 2017 in Roedgen

Eine «Paschtoueschbir» für die Jüngsten



Am 13. November lud die Umweltkommission der Gemeinde Reckingen/Mess zur alljährlichen Pflanzaktion im Rahmen des „Dag vum Bam“ ein. Dabei wurde gemeinsam mit den Eltern der 16 Neugeborenen, welche das Licht der Welt zwischen dem 1. Oktober 2016 und dem 30. September 2017 erblickten und in der Gemeinde Reckingen wohnen, gepflanzt.

In diesem Jahr wurde eine „Paschtoueschbir“ (poire de curé) am Rande des Spielplatzes in Roedgen gesetzt. Der Name dieser Birnensorte geht auf Pfarrer Pierre Leroy zurück, der im Jahr 1760 durch Zufall einen Samen fand, pflanzte und grosszog. Seine Früchte sind leicht säuerlich, können lange gelagert werden und reifen im Oktober heran. Die Sorte ist und unseren Gegenden heimisch. Bis er die ersten Früchte trägt werden noch einige Jahre ins Land ziehen.

Nach der regennassen Pflanzaktion wurde der gemeinsame Umtrunk spontan ins Sportzentrum nach Reckingen verlagert, wo sich die Eltern der zukünftigen Schulkameraden kennenlernen konnten.



Weihnachtsmarkt und Nikolaus in Reckingen/Mess

Léiwe Kleeschen, gudde Kleeschen, ...



Es ist Generationen von Reckingern zu verdanken, dass sich die Tatsache, dass in der Gemeinde nur wohlgezogene Kinder wohnen, bis zum Nikolaus höchstpersönlich herumgesprochen hat. So gehört es zur Tradition, dass sich der Bärtige mit seinen düsteren (aber wohl bald arbeitslosen) Gesellen kurz vor dem 6. Dezember in Reckingen blicken lässt. In diesem Jahr war dies am 2. Dezember der Fall. Mit fröhlichem Gesang empfingen die Schulkinder und die Vertreter des Gemeinderats den Nikolaus, seine Gesellen sowie die Feuerwehr und „Reckenger Musék“ pünktlich um 15 Uhr am Kulturzentrum „Pétzenhaus“.

Nach einigen Worten von Schöffe Robert Leclerc und dem Nikolaus, wurden die „Tiitecher“ überreicht. Randvoll mit allerlei fair gehandelten Leckereien, wurden die ersten Schokoriegel gleich auf dem Weihnachtsmarkt verascht. Dieser fand zum ersten Mal auf dem neuen Dorfplatz statt, was wohlwollend kommentiert wurde.

Neben mehr Bewegungsfreiheit lässt der Platz eine Erweiterung des Marktes zu. Der provisorische Belag, der nicht bei jedem auf Gegenliebe stieß, wird im Frühjahr ersetzt. Nicht vergessen werden darf der Hobbymarkt im Foyer des „Pétzenhaus“. Er ist ein fester Bestandteil des Weihnachtsmarktes und konnte 2017 einen neuen Teilnahmerecord verzeichnen .





Mir gratuléieren



2. September 2017
Hochzeit Carole Venzo & René Charpentier



22. September 2017
Hochzeit Katty Geimer & Jacques Mirto



7. Dezember 2017
PACS Anna Alexandra Stoltmann & Gregor Waltersdorfer



7. Oktober 2017
Hochzeit Martine Peters & Laurent Raus



31. Oktober 2017
PACS Pascale Vion & Christophe Medinger

Manifestationskalenner

9. Januar 2018

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

20. Januar 2018

A.G. Vespa Club Roude Léiw

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Vespa Club Roude Léiw



21. Januar 2018

Auditioun vun de Musékschüler

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Gemeng Reckeng/Mess, UGDA, Reckenger Musek

24. Januar 2018

A.G. Chorale Ste. Cécile Eileng/Mess

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Chorale Ste. Cécile Eileng/Mess

26. Januar 2018

A.G. MTB & Downhill Club Reckeng/Mess

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: MTB & Downhill Club Reckeng/Mess

13. Februar 2018

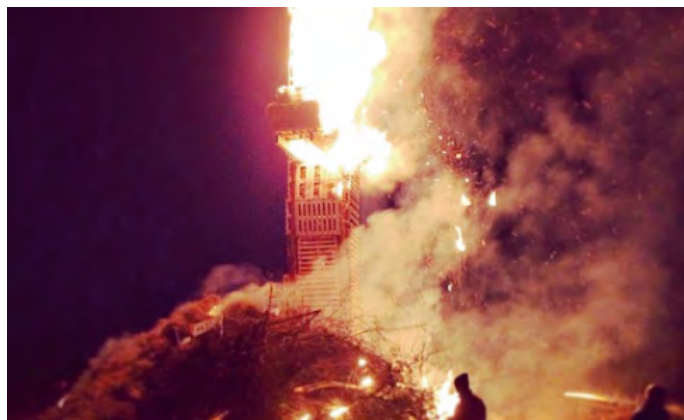
Kaffisstuff mat Generalversammlung

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

17. Februar 2018

Kannerfuesbal

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Knéckeg Kueben



18. Februar 2018

Buergebrennen

Wou: An (a ronderëm) Millesch, Lampech
Organisatioun: Déi Lampecher Flichteschësser

24. Februar 2018

Fuesbal

Wou: A Millesch, Lampech
Organisatioun: Déi Lampecher Flichteschësser

2. Mäerz 2018

A.G. Natur & Ëmwelt

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Natur & Ëmwelt

3. Mäerz 2018

Wäindégustatioun

Wou: A Millesch
Organisatioun: Déi Lampecher Flichteschësser

10. Mäerz 2018

Kniddelsfest

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Centre d'Incendie et de Secours Monnerech/Reckeng

24. Mäerz 2018

Fréijoersconcert

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Reckenger Musék

25. Mee 2018

Nopeschfest

Wou: Reckeng/Mess
Organisatioun: Gemeng Reckeng/Mess

10. Abrëll 2018

Kaffisstouff mat Ouschterfeier

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

12. Juni 2018

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

5. a 6. Mee 2018

Mess Cup

Wou: Centre Sportif Kleesebiërg
Organisatioun: Shotokan Karate Club

16. Juni 2018

Coupe Scolaire

Wou: An a ronderëm d'Schoul Kleesebiërg
Organisatioun: Léierpersonal, Aperm & Gemeng Reckeng/Mess

8. Mee 2018

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

30. Juni 2018

Vespa on Tour

Wou: Gemeng Reckeng/Mess
Organisatioun: Macchina d'Epoca

Liest de ganze Manifestatiounskalenner 2018 och op www.reckange.lu/agenda





Administration communale
de Reckange-sur-Mess